

**E**

**Instrucciones de uso y mantenimiento para encimeras**

**D**

**Bedienungs- und Wartungsanleitungen für Kochherde**

**F**

**Instructions pour l'usage et la maintenance des plaques**

**GB**

**Operating and maintenance instructions for hobs**

**I**

**Istruzioni d'uso e manutenzione per piani**

**NL**

**Gebruiksaanwijzing en instructies voor kookplaten**

**P**

**Instruções de uso e manutenção para placas**

**DK**

**Brugs- og vedligeholdelsesvejledning til keramiske kogeplader**

**SF**

**Liesitasojen käyttö- ja huolto-ohjeet**

**S**

**Bruksanvisningar och underhåll av induktionshällar**

**GR**

**Οδηγίες χρήσης και συντήρηση του υαλοκεραμικού πεδίου μαγειρέματος**

**RU**

**Инструкция по эксплуатации и техобслуживанию плит**

**PL**

**Instrukcja obsługi i konserwacji płyt grzejnych**

**H**

**Főzőlap használati utasítás és karbantartási útmutatások**

**CN**

**电磁灶的使用说明及保养**

**NO**

**Betjenings- og vedlikeholdsinstrukser for koketopper**

**cata** 



**ESTE PRODUCTO FUE CONCEBIDO PARA UN USO DE TIPO DOMÉSTICO. EL CONSTRUCTOR DECLINA CUALQUIER RESPONSABILIDAD EN EL CASO DE DAÑOS EVENTUALES A COSAS O PERSONAS QUE DERIVEN DE UNA INSTALACIÓN INCORRECTA O DE UN USO IMPROPIO, ERRADO O ABSURDO.**

El fabricante declara que este producto cumple todos los requisitos esenciales sobre el material eléctrico de baja tensión prescritos en la directiva 2006/95/CEE del 12 de diciembre del 2006 y de compatibilidad electromagnética prescrita por la directiva 2004/108/CEE del 15 de diciembre del 2004.

## Instrucciones para el usuario

### Instalación

Todas las operaciones relativas a la instalación (conexión eléctrica) tienen que ser efectuadas por personal cualificado según las normas vigentes.

Para las instrucciones específicas véase la parte reservada al instalador.

### Utilización

Mandos de control (fig. 1)

1. Mando de control
2. Luz de aviso de tensión
3. Indicador de calor residual
4. Identificación de la zona de cocción
5. Zona de cocción

Las zonas de cocción se controlan mediante mandos conectados a un regulador de energía que se gira en el sentido de las agujas del reloj. Los números del 1 al 6 indican el programa para la cocción. 1 es el programa mínimo y el 6 el máximo. El 0 indica la posición off.

La zona que controla cada mando puede localizarse en el esquema de identificación de la zona de cocción adyacente.

### Luz de aviso de tensión

La luz de aviso de tensión se enciende cuando funcionan uno o más elementos térmicos.

### Indicador de calor residual

Cada elemento térmico se asocia a un indicador de calor residual que se enciende de forma automática cuando la zona de cocción correspondiente alcanza o supera una temperatura de 50°C. Cuando se apaga una zona de cocción, la luz correspondiente permanece encendida durante el tiempo necesario para que la zona se enfríe y se sitúe a una temperatura inferior a los 50°C.

### Precauciones (Fig. 2)

- En el uso de los elementos calentadores se aconseja utilizar recipientes con fondo plano de diámetro igual o ligeramente superior a aquel indicado por la serigrafía.
- Evitar desbordamientos de líquido. Por lo tanto, a ebullición completa o de todas formas una vez que esté caliente el líquido, reducir la potencia;
- No dejar encendidas los elementos calentadores vacíos o con ollas o cacerolas vacías.
- Para la limpieza de la encimera no debe usarse ningún limpiador a vapor.
- Si la superficie de la encimera se rompe, desconectar inmediatamente el aparato de la red para evitar la posibilidad de sufrir un shock eléctrico.
- Este aparato no está destinado para ser usado por personas (incluidos niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén reducidas, o carezcan de experiencia o conocimiento, salvo si han tenido supervisión o instrucciones relativas al uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.

### Mantenimiento (Fig. 3)

Restos de hojas de aluminio, residuos de alimentos, salpicaduras de grasa, azúcar o alimentos fuertemente sacaríficos deben ser inmediatamente removidos del plano de cocción con un raspador para evitar daños posibles a la superficie del plano. Sucesivamente limpiar con un producto adecuado y papel de cocina, luego enjuagar con agua y secar con un paño limpio. De ninguna manera usar esponjas o estropajos abrasivos; evitar también el uso de detergentes químicos agresivos o quitamanchas.

# Instrucciones para el instalador

## Instalación

Las presentes instrucciones están dirigidas al instalador como guía para la instalación, regulación y mantenimiento según las leyes y las normas vigentes. Las intervenciones tienen que ser efectuadas siempre con el aparato desenchufado.

## Colocación

El aparato ha sido estudiado para ser empotrado en un tablero de trabajo como ilustrado en la figura 4. Preparar sobre todo el perímetro de la superficie con la cinta impermeable en dotación.

Si una vez instalado el aparato la parte inferior es accesible, se debe colocar un panel de protección (de madera o similar) a la distancia indicada en la figura.

## Conexión eléctrica

Antes de efectuar la conexión eléctrica comprobar que:

- las características de la instalación satisfagan lo indicado en la placa de características colocada sobre el fondo de la superficie de cocción;
- que la instalación tenga una eficaz conexión de tierra según las normas y las prescripciones de ley vigentes. La puesta a tierra es obligatoria por ley.

En el caso de que el aparato no tenga el cable y/o enchufe utilizar material apto para la corriente indicada en la placa de características y para la temperatura de trabajo. El cable en ningún punto tendrá que llegar a una temperatura superior de 50°C sobre la temperatura ambiente.

Instale en el cableado fijo un medio de desconexión de la red eléctrica con una separación de contacto en todos los polos que permita una desconexión completa en condiciones de sobretensión de categoría III, de acuerdo con la normativa de cableado.

El enchufe o el interruptor omnipolar tienen que ser fácilmente alcanzables con el aparato instalado.

Este aparato no está previsto para hacerlo funcionar por medio de un temporizador externo o sistema de control remoto separado.

El constructor declina cualquier responsabilidad en el caso de que lo dicho arriba y las usuales normas contra los infortunios no sean respetados.

*Si el cable de alimentación se daña, hágalo sustituir por el fabricante, por un centro de asistencia técnica autorizado o por un técnico de competencia similar, a fin de prevenir todo tipo de riesgos.*

(Fig. 5)

\*Teniendo en cuenta el factor de simultaneidad

**DIESES PRODUKT IST ALS HAUSHALTSGERÄT GEDACHT. FÜR SCHADEN AN SACHEN ODER PERSONEN, DIE AUF FALSCHER INSTALLATION BZW. UNGEEIGNETEN GEBRAUCH ODER MISSBRAUCH ZURÜCKZUFÜHREN SIND, ÜBERNIMMT DER HERSTELLER KEINERLEI VERANTWORTUNG.**

Der Hersteller erklärt hiermit, dass dieses Produkt allen wesentlichen Auflagen der EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG vom 12. Dezember 2006 bzw. der EMV-Richtlinie 2004/108/EG vom 15. Dezember 2004 entspricht.

## Anweisungen für den Benutzer

### Installation

Alle Operationen hinsichtlich der Installation (elektrischer Anschluß) müssen vom zugelassenen Fachpersonal gemäß den geltenden Bestimmungen ausgeführt werden.

Für die spezifischen Anweisungen siehe die dem Installateur vorbehaltene Seite.

### Anwendung

Schaltknöpfe (abb.1)

1. Schaltknopf
2. Leuchtmelder spannung vorhanden
3. Restwärmeanzeige
4. Kochzonensymbol
5. Kochzone

Die kochzonen werden über drehknöpfe geschaltet, die an einen energieregler angeschlossen und im uhrzeigersinn zu drehen sind. die zahlen von 1 bis 6 geben die einstellungen für das kochen an. 1 ist die kleinste einstellung, 6 die größte und 0 gibt die off-position (aus) an.

Die von jedem drehknopf geschaltete kochzone kann auf dem schema neben der kochzone ermittelt werden.

### Leuchtmelder spannung vorhanden

Der spannungsleuchtmelder leuchtet auf, wenn ein oder mehrere heizelemente in betrieb sind.

### Restwärmeanzeige

Jedem heizelement ist eine restwärmeanzeige zugeordnet, die automatisch aufleuchtet, wenn die jeweilige kochzone eine temperatur von 50°C erreicht bzw. überschritten hat. Nachdem eine kochzone ausgeschaltet ist, wird die restwärmeanzeige weiter leuchten, bis sich die kochzone auf eine temperatur unter 50°C abgekühlt hat.

### Vorsichtsmaßnahmen (abb. 2):

- Für den Gebrauch der Heizelemente empfehlen sich Töpfe mit geradem Boden und gleichem oder nur wenig größerem Durchmesser;

- Vermeiden Sie das Überlaufen von Flüssigkeiten, indem Sie nach Erreichen des Siedepunkts oder Erhitzen der Flüssigkeit die Wärmezufuhr zurückschalten;

- lassen Sie die Heizelemente nicht ohne Topf oder mit leeren Töpfen eingeschaltet.

- Das Kochfeld darf nicht mit Dampf gereinigt werden.

- Zur Vermeidung eines Elektroschocks muss das Gerät beim Platzen des Kochfelds sofort vom Netz getrennt werden.

- Dieses Gerät darf nicht von Personen (oder Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. mit mangelnden Kenntnissen und unzureichender Erfahrung bedient werden, es sei denn, es geschieht dies unter der Aufsicht oder nach entsprechender Vertrautmachung mit dem Gerät durch die für deren Sicherheit verantwortliche Person.

### **Instandhaltung (abb. 3)**

Spuren von Aluminiumfolie, Essensresten, Fettspritzern, Zucker oder stark zuckerhaltigen Speisen müssen sofort mit einem Schaber von der Kochfläche entfernt werden um mögliche Schäden an der Fläche zu vermeiden. Mit einem entsprechenden Reinigungsmittel und Küchenpapier säubern, dann mit klarem Wasser nachspülen und abschließend mit einem Lappen trocken wischen. Keine Putzschwämme oder Scheuerkissen zum Einsatz bringen; abzuraten ist ferner von der Verwendung von starken Chemikalien und Fleckenentfernern.

### **Anweisungen für den Installateur**

#### **Installation**

Die angegebenen Anweisungen sind an den zugelassenen Installateur als Richtlinie für die Installation, Regelung und Instandhaltung, gemäß den geltenden Gesetzen und Normen, gerichtet. Die Eingriffe dürfen nur bei ausgeschaltetem Apparat vorgenommen werden.

#### **Aufstellung**

Der Apparat ist für den Einbau in eine Arbeitsplatte vorgesehen. Siehe Abbildung. Auf den ganzen Perimeter der Platte die mitgelieferte Dichtmasse verteilen.

Wenn der untere Bereich des Geräts nach dem Einbau zugänglich ist, muss ein Schutzpanel (aus Holz oder Ähnlichem) mit dem auf der Abbildung angegebenen Abstand angebracht werden.

#### **Elektrischer Anschluß**

Vor dem Anschluß an das elektrische Netz sich davon überzeugen, daß:

- die Eigenschaften der Anlage mit denen auf dem unter der Ofenplatte angebrachten Leistungsschild übereinstimmen;
- die Anlage mit einem wirksamen Erdanschluß gemäß den geltenden Normen und Gesetzbestimmungen versehen ist. Der Erdanschluß ist gemäß Gesetz verbindlich.

Falls der Apparat nicht mit einem Kabel und/oder mit einem entsprechenden Stecker ausgerüstet ist, muß gleichwertiges Material zur Stromentnahme, wie auf dem Leistungsschild angegeben, und für die Arbeitstemperatur verwendet werden. Das Kabel darf an keiner Stelle eine Temperatur von mehr als 50°C über der Raumtemperatur erreichen.

Am angebrachten Stromkabel eine Trennvorrichtung installieren, die an allen Polen über eine Kontakttrennung verfügt und die Trennung vom Netz sowie bei Überspannungskategorie III eine vollständige Abschaltung gemäß den Verkabelungsvorschriften gewährleistet.

Die Steckdose oder der allpolige Schalter müssen bei dem installierten Apparat leicht zu erreichen sein.

Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch mit einer externen Zeitschaltuhr oder einem gesonderten Fernbedienungssystem vorgesehen.

Der Hersteller lehnt jede Verantwortung ab falls oben genannte Ausführungen und die üblichen Unfallnormen nicht eingehalten werden.

*Falls das Netzkabel beschädigt ist, muss es durch den Hersteller oder seinen technischen Kundendienst oder in jedem Fall durch eine entsprechend qualifizierte Fachkraft ersetzt werden, um jedes Risiko auszuschließen.*

(abb. 5)

\*Bei Gleichzeitigkeitsfaktor

F

CE PRODUIT EST CONÇU EXCLUSIVEMENT POUR USAGE DOMESTIQUE. LE CONSTRUCTEUR DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ POUR DOMMAGES ET BLESSURES CAUSÉES PAR UNE INSTALLATION INCORRECTE OU PAR UN USAGE IMPROPRE, ERRONÉ OU ABSURDE.

Le fabricant déclare que ce produit remplit toutes les conditions essentielles requises par la directive 2006/95/CEE du 12 décembre 2006 sur matériel électrique de basse tension, et par la directive 2004/108/CEE du 15 décembre 2004 sur compatibilité électromagnétique.

## Instructions pour l'utilisateur

### Installation

Toutes les opérations relatives à l'installation (raccordement électrique) doivent être faites par un personnel qualifié, en conformité avec les normes en vigueur.

En ce qui concerne les instructions spécifiques voir la partie réservée à l'installateur.

### Emploi

Boutons de commande (fig.1)

1. bouton de commande
2. voyant lumineux présence tension
3. indicateur de chaleur résiduelle
4. identification de la zone de cuisson
5. zone de cuisson

Les zones de cuisson sont commandées par des boutons raccordés à un régulateur d'énergie à tourner dans le sens des aiguilles d'une montre. les numéros de 1 à 6 indiquent les valeurs de pré-réglage pour la cuisson. 1 est la valeur minimum et 6 la valeur maximum. 0 indique la position off.

La zone commandée par chaque bouton peut être identifiée sur le schéma de la zone de cuisson ci-contre.

### Voyant lumineux présence tension

Le voyant lumineux de présence tension s'allume quand un ou plusieurs éléments chauffants sont en fonction.

### Indicateur de chaleur résiduelle

Chaque élément chauffant est associé à un indicateur de chaleur résiduelle. Cet indicateur s'allume automatiquement une fois que la zone de cuisson correspondante a atteint ou dépassé une température de 50°C. après l'extinction d'une zone de cuisson, le voyant lumineux correspondant restera allumé pendant le temps nécessaire au refroidissement de cette zone en dessous d'une température de 50°C.

### Précautions (Fig. 2)

- Nous recommandons l'utilisation de récipients à fond plat d'un diamètre égal ou légèrement supérieur à celui de la zone chaude;
- Éviter les débordements de liquide; réduire la puissance une fois l'ébullition atteinte;
- Ne pas laisser fonctionner les éléments de chauffe à vide ou avec un récipient vide.
- Ne pas utiliser d'appareils à vapeur pour le nettoyage de la plaque.
- Si la surface de la plaque se casse, débrancher immédiatement l'appareil du réseau électrique pour éviter un éventuel choc électrique.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou qui ne possèdent pas d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont été supervisées ou si elles ont reçu des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil de la part d'une personne responsable de leur sécurité.

### **Entretien (Fig. 3)**

Enlevez aussitôt du plan de cuisson tout fragment de papier en aluminium, tout résidu de nourriture, toute éclaboussures de graisse, de sucre ou d'autres aliments fortement riches en saccharine à l'aide d'une raclette à fin d'éviter d'endommager la surface du plan. Ensuite, nettoyer avec un produit adéquat et du papier absorbant, puis rincer à l'eau et sécher avec un torchon propre. N'utiliser en aucun cas d'éponges métalliques ou abrasives, éviter également d'utiliser des détergents chimiques agressifs comme les produits de nettoyage pour fours.

## **Instructions pour l'installateur**

### **Installation**

Ces instructions sont faites pour le technicien spécialisé comme guide à l'installation, au réglage et à l'entretien suivant les lois et les normes en vigueur. Les interventions doivent toujours être effectuées quand l'appareil est débranché.

### **Positionnement**

L'appareil est prévu pour être encastré dans une table de travail comme indiqué dans le dessin spécial. Préparer la colle pour seller ci-jointe sur tout le périmètre du plan.

Si la partie inférieure est accessible une fois l'appareil installé, il faut placer un panneau de protection (en bois ou similaire) à la distance indiquée sur la figure.

### **Branchement électrique**

Avant d'effectuer le branchement électrique, s'assurer que:

- les caractéristiques de l'installation soient de nature à satisfaire toutes les indications portées sur la plaque signalétique située sous l'appareil;
- que l'installation dispose d'un raccordement à la terre selon les normes et les dispositions en vigueur. La mise à terre est obligatoire aux termes de la loi.

Si l'appareil n'a pas de câble et /ou de prise correspondante, utiliser de la matière apte à l'absorption indiquée sur la plaque signalétique et à la température de travail. Le câble ne devra jamais atteindre une température supérieure de 50°C à celle ambiante.

Insérer dans le câblage un moyen de déconnexion du réseau électrique apportant une séparation du contact de tous les pôles et assurant ainsi une déconnexion complète du réseau selon les conditions de surtension de catégorie III, conformément aux normes de câblage.

La prise ou l'interrupteur omnipolaire doivent être facilement accessibles après la mise en place de l'appareil.

Cet appareil n'est pas prévu pour fonctionner à l'aide d'un temporisateur externe ou d'un système de commande à distance indépendant.

Le Constructeur décline toute responsabilité au cas où ces normes et les autres normes contre les accidents ne seraient pas observées.

***Si le câble d'alimentation électrique est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, par un centre de service autorisé ou par un électricien qualifié, afin de prévenir tous les dangers.***

(Fig. 5)

\*En tenant compte du coefficient de simultanéité.



GB

THIS APPLIANCE IS CONCEIVED FOR DOMESTIC USE ONLY. THE MANUFACTURER SHALL NOT IN ANY WAY BE HELD RESPONSIBLE FOR WHATEVER INJURIES OR DAMAGES ARE CAUSED BY INCORRECT INSTALLATION OR BY UNSUITABLE, WRONG OR ABSURD USE.

The manufacturer declares that this product meets all the essential requirements for low voltage electrical material set out in European directive 2006/95/EEC of 12 December 2006 and for electromagnetic compatibility as required by European directive 2004/108/EEC of 15 December 2004.

## User's Instructions

### Installation

All operations relative to installation (electric connection) should be carried out by skilled personnel in conformity with the rules in force. As for the specific instructions see part pertaining to installer.

### Use

Control knobs (fig 1)

1. Control knob
2. Mains indicator light
3. Residual heat indicator
4. Cooking zone identification
5. Cooking zone

Cooking zones are controlled by knobs connected to an energy regulator numbers 1 to 6 are used to indicate cooking settings, turning clockwise where 1 is the minimum setting and 6 the maximum setting. number 0 signifies the off position.

The zone controlled by each knob is identified by the adjacent cooking zone identification.

### Mains indicator light

The mains indicator light is switched on when one or more of the heating elements are operating.

### Residual heat indicator (hot hob indicator)

Each heating element has a corresponding residual heat indicator light. this switches on automatically once the corresponding cooking zone has reached a temperature of 50°C and above. once a cooking zone has been turned off, the corresponding light will stay on for a period of time necessary for the zone to cool down to 50°C

### Precautions (Fig. 2)

- When one makes use of heating elements, we advise receptacles with flat bottom having same diameter or lightly higher than that of the hot area.
- Avoid overflows of liquid, therefore when boiling has happened, or in any case when liquid is heated, reduce the heat supply.
- Don't leave the heating elements on without receptacles on the top or with void pots and pans.
- Never use a steam cleaner to clean the hob
- If the surface of the hob is damaged, immediately disconnect the appliance from the mains to prevent the possibility of electric shock.
- This appliance hood is not designed to be used by people (including children) with reduced physical, sensorial or mental capacity, or who lack experience or knowledge about it, unless they have had supervision or instructions on how to use the appliance by someone who is responsible for their safety.

### Maintenance (Fig. 3)

By means of a scraper immediately remove any aluminum foil bits, food spills, grease splashes, sugar marks and other high sugar content food from the surface in order to avoid damaging the hob.

Subsequently clean the surface with some towel and appropriate product, rinse with water and dry by means of a clean cloth. Under no circumstance should sponges or abrasive cloths be used; also avoid using aggressive chemical detergents such as oven sprays and spot removers.

# Installer's Instructions

## Installation

These Instructions are for the qualified technician, as a guide to installation, adjustment and maintenance, according to the laws and standards in force. These operations must always be carried out when the appliance has been disconnected from the electric system.

## Positioning

The appliance can be fitted into a working area as illustrated on the figure 4. Apply the seal supplied over the whole perimeter of the working area.

If once the appliance is installed there is access to the lower part, a protection panel (wooden or something similar) ought to be placed at the distance indicated in the figure.

## Electrical connection

Prior to carrying out the electrical connection, please ensure that:

- the plant characteristics are such as to follow what is indicated on the matrix plate placed at the bottom of the working area;
- that the plant is fitted with an efficient earth connection, following the standards and law provisions in force. The earth connection is compulsory in terms of the law.

Should there be no cable and/or plug on the equipment, use suitable absorption material for the working temperature as well, as indicated on the matrix plate. Under no circumstance must the cable reach a temperature above 50°C of the ambient temperature.

Insert in the fixed wiring a mean for disconnection from the supply mains having a contact separation in all poles that provide full disconnection under overvoltage category III conditions, in accordance with the wiring rules. The plug or omnipolar switch must be easily reached on the installed equipment.

This appliance is not intended to be used via an external timer or a remote control system.

The manufacturers decline any responsibility in the event of non-compliance with what is described above and the accident prevention norms not being respected and followed.

***To avoid all risk, if the power cable becomes damaged, it must only be replaced by the manufacturer, by an authorised service centre, or by a qualified electrician.***

(Fig. 5)

\*considering complementary factor

**QUESTO PRODOTTO È STATO CONCEPITO PER UN IMPIEGO DI TIPO DOMESTICO. IL COSTRUTTORE DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ NEL CASO DI EVENTUALI DANNI A COSE O PERSONE DERIVANTI DA UNA NON CORRETTA INSTALLAZIONE O DA USO IMPROPRIO, ERRONEO OD ASSURDO.**

Il fabbricante assicura che il prodotto adempie tutti i requisiti essenziali richiesti al materiale elettrico a bassa tensione, contemplati dalla direttiva 2006/95/CEE del 12 dicembre 2006, oltre ai requisiti in materia di compatibilità elettromagnetica, contemplati dalla direttiva 2004/108/CEE del 15 dicembre 2004.

## Istruzioni per l'utente

### Installazione

Tutte le operazioni relative all'installazione (allacciamento elettrico) devono essere eseguite da personale qualificato secondo le norme vigenti.

Per le istruzioni specifiche vedi la parte riservata all'installatore.

### Uso

Manopole di comando (fig 1)

1. Manopola di comando
2. Luce di segnalazione tensione
3. Indicatore di calore residuo
4. Identificazione della zona di cottura
5. Zona di cottura

Le zone di cottura sono comandate da manopole collegate ad un regolatore di energia da girare in senso orario. I numeri dall'1 al 6 indicano le impostazioni per la cottura. 1 è l'impostazione minima e 6 quella massima. Lo 0 indica la posizione off.

La zona comandata da ogni manopola può essere individuata nello schema di identificazione della zona di cottura adiacente.

### Luce di segnalazione tensione

La luce di segnalazione tensione si accende quando sono in funzione uno o più elementi riscaldanti.

### Indicatore di calore residuo

Ogni elemento riscaldante è associato ad un indicatore di calore residuo. Questo si accende automaticamente una volta che la zona di cottura corrispondente ha raggiunto o superato una temperatura di 50°C. Una volta spenta una zona di cottura, la luce relativa rimarrà accesa per il periodo necessario affinché la zona si raffreddi raggiungendo una temperatura inferiore a 50°C.

### Precauzioni (Fig. 2)

- Nell'uso degli elementi riscaldanti si consigliano recipienti a fondo piatto con diametro uguale o leggermente superiore a quello indicato sul piano;
- Evitare trabocchi di liquido; pertanto ad ebollizione avvenuta o comunque a liquido riscaldato ridurre l'erogazione di calore;
- Non lasciare inseriti gli elementi riscaldanti a vuoto o con pentole o tegami vuoti.
- Per la pulizia del piano di cottura non si dovrà usare nessun pulitore a vapore.
- In caso di rottura del piano di cottura, scollegare immediatamente l'apparecchio dalla rete, onde evitare shock elettrici.
- Questo apparecchio non dovrà essere usato da persone (incluso bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o che non abbiano la sufficiente esperienza o conoscenza. Potranno usarlo sotto sorveglianza o se istruite sul suo uso da una persona responsabile della loro sicurezza.

### Manutenzione (fig. 3)

Tracce di fogli di alluminio, residui di cibo spruzzi di grasso, zucchero o cibi fortemente saccariferi devono essere immediatamente rimossi dal piano di cottura con un raschietto per evitare possibili danni alla superficie del piano. Pulire con un prodotto idoneo e carta da cucina; risciacquare con acqua e asciugare usando un panno pulito. Non adoperare assolutamente spugne o pagliette abrasive; evitare altresì l'uso di prodotti chimici aggressivi, tipo sgrassanti per forno.

## Istruzioni per l'installatore

### Installazione

Le presenti istruzioni sono rivolte all'installatore qualificato quale guida all'installazione, regolazione e manutenzione secondo le leggi e le normative in vigore.

Gli interventi devono sempre essere effettuati ad apparecchiatura disinserita elettricamente.

### Posizionamento

L'apparecchio è previsto per essere incassato in un piano di lavoro come illustrato nell'apposita figura. Predisporre su tutto il perimetro del piano il sigillante a corredo.

Dopo aver installato l'apparecchiatura, se si può accedere alla parte inferiore, si deve collocare un pannello di protezione (in legno o simili) alla distanza indicata nella figura.

### Collegamento elettrico

Prima di effettuare l'allacciamento elettrico accertarsi che:

- le caratteristiche dell'impianto siano tali da soddisfare quanto indicato sulla targa matricola applicata sul fondo del piano;
- che l'impianto sia munito di un efficace collegamento di terra secondo le norme e le disposizioni di legge in vigore. La messa a terra è obbligatoria a termini di legge.

Nel caso che l'apparecchiatura non sia munita di cavo e/o di relativa spina utilizzare materiale idoneo per l'assorbimento indicato in targa matricola e per la temperatura di lavoro. Il cavo in nessun punto dovrà raggiungere una temperatura superiore di 50 °C a quella ambiente.

Installare nel cablaggio un dispositivo per la disconnessione dalla rete con una distanza di apertura dei contatti che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III, conformemente alle regole di installazione. La presa o l'interruttore onnipolare devono essere facilmente raggiungibili con l'apparecchiatura installata.

La presente apparecchiatura non è predisposta per essere usata con un temporizzatore esterno o un sistema separato di controllo a distanza.

Il costruttore declina ogni responsabilità nel caso che quanto sopra e le usuali norme antiinfortunistiche non vengano rispettate.

*Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.*

(Fig. 5)

\*Tenendo conto del fattore di contemporaneità

NL

DIT PRODUKT IS ALS HUISHOUELIJK APPARAAT GEDACHT. VOOR BESCHADIGINGEN AAN SPULLEN OF PERSONEN DIE AAN VERKEERDE INSTALLATIE, MISBRUIK OF VERKEERDE GEBRUIK ZIJN TE WIJTEN, NEEMT DE FABRIKANT GEEN VERANTWOORDELIJKHEID OP ZICH.

De fabrikant verklaart dat dit product voldoet aan de basisvoorschriften voor elektrische laagspanningstoestellen die worden opgelegd door richtlijn 2006/95/EEG van 12 december 2006 en voor elektromagnetische compatibiliteit die worden opgelegd door richtlijn 2004/108/CEE van 15 december 2004.

## Instructies voor de gebruiker

### Installatie

Alle handelingen met betrekking tot de installatie (elektrische verbinding) moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel volgens de geldende normen. Zie voor de specifieke instructies het gedeelte gereserveerd voor de installateur.

### Gebruik

Bedieningsknoppen (Afb. 1)

1. Bedieningsknop
2. Controlelampje spanning
3. Aanduiding restwarmte
4. Aanduiding kookzone
5. Kookzone

De kookzones worden met behulp van knoppen bediend die op een energiereguleur aangesloten zijn en die met de wijzers van de klok mee omgedraaid moeten worden. De nummers 1 tot 6 geven de standen aan. 1 is de minimumstand en 6 de maximumstand. De stand 0 komt met de stand off overeen.

Welke zone door welke knop bediend wordt kunt u afleiden uit het schema met de aanduiding van de kookzones ernaast.

### Controlelampje spanning

Het controlelampje spanning gaat branden wanneer er een of meer verwarmingselementen in werking zijn.

### Aanduiding restwarmte

Alle verhittingselementen zijn aan een aanduiding restwarmte gekoppeld. Deze gaat automatisch branden zodra de kookzone in kwestie een temperatuur van 50°C bereikt heeft of die overschreden heeft. Wanneer een kookzone uitgezet wordt, blijft het lampje in kwestie zolang branden tot de zone afgekoeld is en een temperatuur onder de 50°C bereikt heeft.

### Voorzorgsmaatregelen (Afb. 2):

- Bij het gebruik van de elementen wordt aangeraden om gebruik te maken van pannen met een platte bodem, waarvan de diameter gelijk is of iets groter dan is aangegeven op de plaat;
- Overkoken van vloeistof vermijden; daarom bij het aan de kook raken of hoe dan ook bij verwarmde vloeistoffen de toevoer van warmte verminderen;
- De elementen niet ingeschakeld laten zonder pan of met een lege pan of braadpan.
- Gebruik geen stoomreinigers op de kookplaat.
- Indien het oppervlak van de kookplaat beschadigd raakt, moet u de stroomtoevoer van het apparaat onmiddellijk uitschakelen om elektrische schokken te vermijden.
- Dit apparaat is niet geschikt voor personen (inclusief kinderen) wiens fysieke, sensorische of mentale vermogens beperkt zijn of die onvoldoende ervaring of kennis hebben, tenzij zij uitleg of gebruiksinstructies voor het apparaat hebben gekregen van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.

### Onderhoud (Afb. 3)

Stukken van bladaluminium, overblijfsels van levensmiddelen, scheuten van vet, suiker, of sterk suikerhoudende spijzen moeten met een schraper van de kookvlakte onmiddellijk verwijderd worden om mogelijke beschadiging van de bladoppervlakte te voorkomen. Reinig de kookplaat na gebruik met een geschikt product en keukenpapier; spoel vervolgens met water en droog de plaat af met een schone doek. Gebruik nooit sponzen of schuursponzen; vermijd

gebruik van agressieve chemische detergents of ontvlekker.

## **Instructies voor de installateur**

### **Installatie**

De onderstaande instructies zijn bedoeld voor de gekwalificeerde installateur, die de installatie, regeling en het onderhoud uitvoert volgens de geldende wetten en normen. Reparaties moeten altijd worden uitgevoerd terwijl de stroomvoorziening van het apparaat is onderbroken.

### **Plaatsing**

Het apparaat is voorzien om te worden verzonken in een keukenblad zoals geïllustreerd in de betreffende figuur. Dicht de ruimte tussen het keukenblad en de plaat rondom af met de bijgeleverde kit.

Bevestig na het monteren van het apparaat een beveiligingspaneel (hout of soortgelijk materiaal) in het apparaat en houd u daarbij aan de in de afbeelding aangeduide afstand.

### **Elektrische aansluiting**

Alvorens de elektrische aansluiting te verrichten verzekert men zich ervan dat:

- de karakteristieken van het stroomvoorzienende apparaat voldoen aan hetgeen is vermeld op de registratieplaat onderop de kookplaat;
- dat het stroomvoorzienende apparaat voorzien is van een effectieve aardeverbinding volgens de wettelijk voorgeschreven normen en beschikkingen. Het aarden is verplicht volgens de wet.

In het geval dat het apparaat niet is uitgerust met een kabel en/of stekker, dient gebruik gemaakt te worden van materiaal, geschikt voor de stroomvoering en de werkt temperatuur, zoals aangegeven op de registratieplaat. De kabel mag op geen enkel punt een temperatuur bereiken die hoger is dan 50°C boven de omgevingstemperatuur.

Plaats in de elektrische installatie een apparaat waarmee de voeding onderbroken kan worden en waarvan de contactpunten ver genoeg uit elkaar staan om in geval van overspanning volgens categorie III volledige uitschakeling te waarborgen in overeenstemming met de bedradingsrichtlijnen.

De stekker of schakelaar moet gemakkelijk bereikbaar zijn als de apparatuur eenmaal geïnstalleerd is.

Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik met een externe timer of een apart afstandsbedieningssysteem.

De fabrikant wijst iedere verantwoordelijkheid af in geval dat het bovenstaande en de gebruikelijke preventieve normen niet worden gerespecteerd.

*Als de voedingskabel beschadigd is, moet deze door de fabrikant of door de technische dienst worden vervangen of in elk geval door een persoon met een soortgelijke kwalificatie, zodat elk gevaar wordt vermeden.*

(Afb. 5)

\*In aanmerking de Geleijktijdigheidsfactor

ESTE PRODUTO FOI CONCEBIDO PARA UMA UTILIZAÇÃO DE TIPO DOMÉSTICA. O FABRICANTE DECLINA TODAS AS RESPONSABILIDADES NO CASO DE EVENTUAIS DANOS A COISAS OU PESSOAS DERIVADOS DE UMA INSTALAÇÃO INCORRECTA OU DE USO IMPRÓPRIO, ERRÔNEO OU ABSURDO.

O fabricante declara que este produto cumpre todos os requisitos essenciais sobre material eléctrico de baixa tensão estabelecidos na Directiva 2006/95/CEE de 12 de Dezembro de 2006 e de compatibilidade electromagnética estabelecidos na Directiva 2004/108/CEE de 15 de Dezembro de 2004.

## Instruções para o utilizador

### Instalação

Todas as operações relativas à instalação (conexão eléctrica) terão de ser efectuadas por pessoal qualificado, segundo as normas em vigor.

Para instruções específicas, vejase a parte reservada para o técnico instalador.

### Utilização

Botões de comando (fig.1)

1. Botão de comando
2. Luz de sinalização de tensão
3. Indicador de calor residual
4. Identificação da zona de cozedura
5. Zona de cozedura

As zonas de cozedura são comandadas por botões ligados a um regulador de energia que deve ser girado no sentido horário. os números de 1 a 6 indicam as posições para a cozedura. 1 é a programação mínima e 6 a máxima. o 0 indica a posição off.

A zona comandada por cada botão pode ser vista no esquema de identificação da zona de cozedura adjacente.

### Luz de sinalização de tensão

A luz de sinalização de tensão acende-se quando estão ligadas uma ou mais resistências.

### Indicador de calor residual

Cada resistência está associada a um indicador de calor residual. este acende-se automaticamente uma vez que a zona de cozedura correspondente alcançou ou superou uma temperatura de 50°C. Uma vez desligada uma zona de cozedura, a respectiva luz ficará acesa pelo tempo necessário para que se arrefeça e alcance uma temperatura inferior a 50°C.

### Precauções (Fig. 2)

- Quando se usam os elementos aquecedores aconselhamos recipientes com fundo redondo e chato, de diâmetro igual ou ligeiramente superior ao indicado na superfície de aquecimento.
- Evite derramar líquidos sobre a superfície de aquecimento e portanto quando se atinge a fervura diminua o calor da superfície de aquecimento.
- Não deixe os elementos aquecedores ligados sem nenhum recipiente em cima ou com recipiente vazios.
- Para a limpeza da placa, não utilize nunca dispositivos de limpeza a vapor.
- Em caso de rotura na superfície da placa, desligue imediatamente o aparelho da tomada para evitar o risco de choque eléctrico.
- Este aparelho não está destinado a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais estejam reduzidas ou que careçam de experiência ou de conhecimentos, salvo no caso de terem recebido supervisionamento ou instruções relativas à utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.

### Manutenção (Fig. 3)

Quaisquer restos de folha de alumínio, de objectos de plástico, de açúcar ou de comida muito açucarada terão de ser removidos imediatamente da zona quente onde se cozinhou, por meio de uma raspadeira, afim de evitar possíveis danos à superfície da chapa de cozimento. De nenhuma maneira se deverá utilizar uma esponja ou esfregão abrasivo. Evitar igualmente a utilização de detergentes químicos agressivos como Fornospray ou produtos para tirar nódoas.

## Instruções para o instalador

### Instalação

Estas instruções são dedicadas particularmente para o instalador qualificado, para serem utilizadas como guia à instalação, regulação e manutenção, segundo as leis e normas em vigor. As intervenções terão de ser sempre efectuadas quando o aparelho estiver desligado da corrente eléctrica.

### Posicionamento

O aparelho foi projectado para ser montado num plano de trabalho como está ilustrado na figura correspondente. Vedar todo o perímetro da superfície de trabalho, com o vedador fornecido com o aparelho.

Se uma vez instalado o aparelho, a parte inferior ficar acessível, deve colocar-se um painel de protecção (de madeira ou similar) à distância indicada na figura.

### Conexão eléctrica

Antes de efectuar a conexão eléctrica, será preciso assegurar que:

- as características da instalação sigam o que está indicado sobre a chapa da matriz aplicada no fundo da chapa de cozimento.
- a instalação esteja munida de uma conexão à terra eficaz, segundo as normas e disposições das leis em vigor. A conexão à terra é obrigatória nos termos da lei. No caso que o aparelho não esteja munido de cabo e/ou da relativa tomada, utilize o material apropriado para absorver o que está indicado na chapa da matriz, para uma devida temperatura de cozimento. O tubo não deverá nunca atingir a temperatura de 50°C acima da temperatura ambiente.

Introduzir na cablagem fixa uma forma de desligar da fonte de alimentação com uma separação de contacto em todos os pólos que permitem desligar totalmente conforme as condições de categoria III de sobretensão, de acordo com as regras de ligação. A tomada ou o interruptor onipolar deverão ser posicionados para uma fácil manipulação do aparelho instalado.

Este aparelho não está preparado para poder funcionar por meio de um temporizador externo ou sistema de controlo remoto separado.

O construtor declina qualquer responsabilidade no caso que não tenham sido respeitadas todas as disposições aqui em cima, assim como as normas para a prevenção de acidentes.

*Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante ou pelo serviço de assistência técnica ou, em todo o caso, por uma pessoa qualificada, de modo a prevenir qualquer perigo.*

(Fig. 5)

\*Tomando em consideração o factor de simultaneidade



DK

**DETTE PRODUKT ER FREMSTILLET MED HENBLIK PÅ AT SKULLE BRUGES I HJEMMET. FABRIKANTEN FRASIGER SIG ETHVERT ANSVAR I TILFÆLDE AF PERSON- ELLER TINGSSKADE, SOM ER EN FØLGE AF EN IKKE KORREKT FORETAGET INSTALLATION ELLER AF EN IKKE TILSIGTET, FEJLAGTIG ELLER ABSURD BRUG AF APPARATET.**

Fabrikanten erklærer, at dette produkt opfylder alle grundlæggende betingelser for hvad angår elektrisk materiale med lavspænding, indeholdt i EU-Direktiv: 2006/95/CEE af 12. December 2006 og i EU-Direktiv: 2004/108/CEE af 15. December 2004 omhandlende elektromagnetisk kompatibilitet.

## Brugsanvisning

### Installation

Samtlige operationer vedr. installation, (elektrisk tilslutning), skal udføres af teknisk kvalificeret personale, i henhold til den gældende lovgivning desangående.

De specifikke instruktioner henvendt til installatøren findes i et efterfølgende afsnit.

## Brugsanvisning

Betjeningspanel, (Fig. 1)

1. Betjeningspanel
2. Lys, der bekræfter el-tilslutning
3. Residualvarme-indikator
4. Identifikation af kogezone
5. Kogezone

kogezonerne kontrolleres gennem betjeningskaster, der er forbundet til en energifordeler, som drejer med urets visere. Tallene 1 til 6 viser kogeprogrammet. "1" er min. programmet

og "6" er max. programmet. "0" viser indstillingen "OFF".

Den zone, som hver enkelt betjeningskaster kontrollerer kan ses på identifikationstabellen på nabokogezonen.

### Lys der bekræfter el-tilslutning

Lys, der bekræfter, at apparatet er tilsluttet lysnettet tændes, når et eller flere varmeelementer er i brug.

### Residualvarme indikator

Hvert enkelt varmeelement er forbundet med en residualvarme indikator, som tændes automatisk, når dens tilsvarende kogezone når op på eller overstiger en temperatur på 50°C. Når der slukkes for en kogezone, vil indikatoren forblive tændt i det tidsrum kogezone bruger på at køle ned til en temperatur på under 50°C.

### Forholdsregler (Fig. 2)

Mht. kogezonerne anbefales nedenstående:

- Anvend gryder med flad bund, (Fig. 6), og med en diameter, der svarer til omridset af kogezone eller som er en anelse større end denne.

- Undgå at grydens indhold koger over. Kogezonens temperatur formindskes, når grydens indhold har nået kogepunktet;

- Lad ikke kogezonerne stå tændt, hvis ikke de er i brug og stil ikke tomme gryder og pander på kogezonerne.

- Til rengøring af kogepladen må ikke anvendes dampapparater

- Hvis kogepladens overflade går i stykker, skal apparatets stik øjeblikkeligt tages ud af lysnettets stikkontakt for at undgå risikoen for at få et elektrisk stød.

- Dette apparat er ikke beregnet til at blive anvendt af personer, (inkl. børn), hvis fysiske, følelsesmæssige eller mentale kapaciteter er formindskede, eller såfremt disse personer ikke har nogen erfaring med eller kendskab til apparatet, hvis disse ikke har modtaget en forklaring omkring hvorledes apparatet bruges og altid under opsyn af en overfor dem ansvarshavende person.

### **Vedligeholdelse (Fig. 3)**

Rester af sølvpapir, madrester, fedtsprøjt, sukker eller meget søde varer bør fjernes omgående fra kogeområdet med en skraber for at undgå skader på den vitrokeramiske plade. Derefter rengøres med et mildt rengøringsmiddel og køkkenrulle; der tørres efter med vand og til sidst tørres efter med en tør klud. Der må under ingen omstændigheder bruges svampe, ridsende klude, aggressive rengøringsmidler eller pletfjernere.

### **Instruktionsvejledning henvendt til den tekniske installatør**

#### **Installation**

De herværende instruktionsvejledninger er henvendt til den tekniske installatør som retningslinje mht. installation, regulering og vedligeholdelse, i overensstemmelse med de gældende lovgivninger og regelsæt desangående. Operationerne bør **ALTID** foretages, mens apparatet **IKKE** er tilsluttet lysnettet.

#### **Anbringelse af apparatet**

Apparatet er beregnet til at skulle indbygges i en arbejdsstruktur, således som det er vist på tegningen. Det er vigtigt at klargøre overfladens perimeter med det vandtætte bånd.

Når apparatet er installeret, er der adgang til den nederste del. Et beskyttelsespanel (af træ eller lignende) bør placeres med den afstand, der er vist i figuren.

#### **Elektrisk tilslutning**

**FØR** der foretages en elektrisk tilslutning, bør nedenstående kontrolleres:

- At installationens karakteristika stemmer overens med de data, der fremgår af apparatets identifikationsplade, som befinder sig på undersiden af den keramiske kogeplade;
- At installationen er udstyret med en effektiv jordforbindelse, i overensstemmelse med de gældende regler og lovbestemmelser desangående. Jordforbindelseskabel er et obligatorisk krav, som er vedtaget ved lov.

Såfremt apparatet ikke er udstyret med et sådant kabel og/el stik, anvendes materiale, der er beregnet til den strømstyrke og den arbejdstemperatur, som er opgivet på apparatets identifikationsplade. Kablet må ikke på noget punkt være udsat for en temperatur, der overstiger 50°C i rumtemperatur.

Isæt den faste kabling som en metode til frakobling fra strømforsyningen, der har en kontaktadskillelse af alle poler, og som giver komplet frakobling i henhold til overspændingskategori III-betingelserne, og i overensstemmelse med kablingsreglerne. Stikket eller den omnipolære afbryder skal være let tilgængeligt, når apparatet er installeret.

Dette apparat er ikke beregnet til brug med en ekstern timer eller et fjernbetjeningsystem.

Fabrikanten frasiger sig ethvert ansvar, såfremt ovennævnte retningslinier og de almindeligt gældende regler omhandlende sikkerhed ikke er overholdt.

***Hvis elforsyningsledningen er beskadiget, bør denne skiftes ud med en ny fra fabrikanten, hvilken operation skal udføres af en af fabrikanten autoriseret tekniker eller en tekniker, der er i besiddelse af lignende kvalifikationer, med henblik på undgåelse af unødige risici forbundet med installationen.***

(Fig. 5)

\*Idet der tages højde for samtidighedsfaktoren

SF

**TUOTE ON SUUNNITELTU KOTITALOUSKÄYTTÖÖN. VALMISTAJA EI OTA VASTUUTA MAHDOLLISISTA VÄÄRÄSTÄ ASENNUKSESTA TAI ASIATTOMASTA, VIRHEELLISESTÄ TAI VÄÄRÄSTÄ KÄYTÖSTÄ AIHEUTUVISTA MATERIAALI- TAI HENKILÖVAHINGOISTA.**

Valmistaja todistaa, että tämä tuote täyttää kaikki oleelliset matalajännitteisille sähkötuotteille asetetut vaatimukset, jotka on esitetty direktiivissä 2006/95/CEE 12. joulukuuta 2006, sekä sähkömagneettisesta yhteensopivuudesta esitetyt vaatimukset direktiivissä 2004/108/CEE 15. joulukuuta 2004.

## Käyttöohjeet

### Asentaminen

Kaikkien asentamiseen liittyvien toimenpiteiden (sähkökytkentä) tulee olla voimassaolevien säännösten mukaisesti asiantuntevan henkilön suorittamia.

Katso erityisohjeet asentamista koskevasta osiosta.

### Käyttö

Kauko-ohjaimet (kuva 1)

1. Kauko-ohjain
2. Jännitteen merkkivalo
3. Jälkilämmön osoitin
4. Lieden tunnistin
5. Liesi

Keittoliesiä ohjailaan energiaregulaattoriin kytketyin painikkein. Numeroita 1-6 käytetään keittoasetusten osoittamiseen, kääntämällä myötäpäivään, jolloin 1 on minimiasetus ja 6 maksimiasetus. Numero 0 merkitsee off-tilaa. Jokaista liettä vastaavat nappulat tunnistaa viereisestä keittolieden tunnisteesta.

## Jännitteen merkkivalo

Jännitteen merkkivalo syttyy kun yksi tai useampi lämmityselementti on toiminnassa.

## Jälkilämmön osoitin (kuuman lieden tunnistin)

Jokaisella lämmityselementillä on sitä vastaava jälkilämmön osoitusvalo. Tämä syttyy automaattisesti kun sitä vastaava liesi on saavuttaa 50 °C:n lämpötilan tai yli. Kun keittoliesi kytketään pois päältä, sitä vastaava merkkivalo pysyy päällä tarvittavan ajan, jotta liesi jäähtyy 50 °C:een.

## Varotoimenpiteet (Kuva 2)

- Lämmityslaitteita käsitellessä on suositeltavaa käyttää tasapohjaisia astioita, joiden ympärysmitta on yhtä suuri tai hiukan suurempi kuin serigrafia osoittaa.
- Vältä nesteiden ylikiehumista. Näin ollen, nesteen kuumentuessa, pienennä tehoa,
- Älä jätä lämmityselementtejä päälle tyhjillään tai tyhjiä kattiloiden tai pannujen kanssa.
- Älä käytä lieden puhdistukseen minkäänlaista höyrypesuria.
- Jos lieden pinta rikkoutuu, kytke laite välittömästi irti verkosta mahdollisen sähköiskun välttämiseksi.
- Tämä laite ei ole suunniteltu sellaisten henkilöiden (lapset mukaanluettuna) käytettäväksi, joiden fyysiset, henkiset tai vastuuntuntoon liittyvät ominaisuudet ovat rajoitetut, tai joilta puuttuu käytön vaatima kokemus tai tietämys, paitsi jos he ovat saaneet laitteen käyttöön sen turvallisuudesta vastaavan henkilön antamaa opastusta tai suoraa valvontaa.

## Ylläpito (Kuva 3)

Jotta laite ei vaurioituisi, poista pinnalta välittömästi sille tippuneet alumiinifolion palaset, ruoanmurut, läikkynyt rasva, sokeritahrat ja muut sokeripitoiset ruoantähteet. Puhdista pinta sen jälkeen rätillä ja erikoistuotteella, huuhtelee vedellä ja kuivaa puhtaalla liinalla. Älä missään tapauksessa käytä sientä tai raapivia puhdistusliinoja; vältä myös voimakkaiden kemiallisten puhdistusaineiden kuten uuninpuhdistusaineen tai tahrannoistoaaineen käyttöä.

# Asennusohjeet

## Asentaminen

Nämä ohjeet on tarkoitettu asentajalle asentamisen, säätämisen ja huollon helpottamiseksi voimassa olevien lakien ja säädösten mukaisesti. Kaikki kyseiset toimenpiteet tulee suorittaa aina siten, että liesitaso on kytkettynä pois verkkovirrasta.

## Sijoittaminen

Laite voidaan sijoittaa toimipaikalle kuvan esittämällä tavalla. Aseta oheinen suojuus koko toimialueen ympärysmitalle.

Jos laitteen asennuksen jälkeen sen alaosa on suojaamaton, suojapaneeli (puinen tai vastaava) tulisi asettaa kuvan osoittamalle etäisyydelle.

## Sähkökytkentä

Ennen sähkökytkennän suorittamista tarkista, että:

- asennusominaisuudet vastaavat liesitason alapinnalle sijoitetun tunnistelevyn ilmoittamia tietoja;
- asennuksessa on tehokas maadoituskytkentä voimassaolevien lakien määräysten mukaisesti. Maadoitus on lain mukaan pakollinen.

Siinä tapauksessa, että laitteessa ei ole johtoa ja/tai pistoketta, käytä asianmukaista tunnistelevyssä ilmoitetulle sähkövirralle ja työskentelylämpötilalle sopivaa materiaalia. Johto ei saa missään tapauksessa joutua alttiiksi huoneenlämpöä 50°C korkeammalle lämpötilalle.

Asenna kiinteään johdotukseen sähkömääräysten mukainen keskus sähkönsyötön katkaisemiseksi niin, että kaikki navat kytkeytyvät irti ylijännitekategorian III määräysten mukaisesti. Pistokkeen tai moninapaisen katkaisijan tulee olla sopivalla korkeudella siten, että niihin pääsee helposti käsiksi laitteen ollessa asennettuna.

Tätä laitetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi ulkoisen ajastimen tai kauko- hjausjärjestelmän avulla.

Valmistaja kieltäytyy kaikesta vastuusta tapauksissa, joissa edellä mainittuja ohjeita ja tavanomaisia vaaratilanteita ehkäiseviä käyttönormistoja ei noudateta.

***Jos virtajohto on vahingoittunut, tulee se vaihtaa. Vaihdon tulee olla valmistajan, valtuutetun teknisen huoltoliikkeen tai pätevän teknisen asentajan suorittama kaikenlaisien vaaratilanteiden välttämiseksi.***

(Kuva 5)

\*yhtäaikaisuuden huomioonottaen

***DENNA PRODUKT HAR UTFORMATS FÖR ANVÄNDNING I HUSHÅLLET. TILLVERKAREN AVSÄGER SIG ALLT ANSVAR FÖR SKADOR PÅ PERSONER ELLER SAKER SOM HÄRRÖR FRÅN EN FELAKTIG INSTALLATION ELLER EN OLÄMPLIG, FELAKTIG ELLER ORIMLIG ANVÄNDNING.***

Tillverkaren förklarar härmed att produkten uppfyller alla väsentliga krav angående lågspänningsdirektivet 2006/95/EG från den 12 december år 2006 och om elektromagnetisk kompatibilitet som föreskrivs i direktiv 2004/108/EG från den 15 december år 2004.

## Bruksanvisningar

### Installation

Alla operationer i samband med installationen (elektrisk anslutning) bör utföras av kvalificerad personal i enlighet med gällande förordningar. Beträffande specifika instruktioner hänvisas till anvisningarna för installatören.

### Bruksanvisningar

Kontrollpanel (figur 1)

1. Kontrollpanel
2. Varningsljus eltillförsel
3. Restvärmevisare
4. Identifiering av kokzon
5. Kokzon

Kokzonerna kontrolleras genom styrmekanismer kopplade till ett energireglage som roterar medsols. Nummer 1 till 6 anger kokprogrammen. 1 är det minimala programmet och 6 det maximala programmet. 0 anger positionen OFF (Avstängt).

Vilka kokzoner som styrs av varje kontrollmekanism kan ses på det bredvidliggande schemat.

### Varningsljus eltillförsel

Varningsljuset för eltillförsel tänds när ett eller flera element är påkopplade.

### Restvärmevisare

Varje uppvärmningselement är kopplat till en restvärmevisare som tänds automatiskt när motsvarande kokzon uppnår eller överskrider en temperatur på 50°C. När en kokzon stängs av lyser restvärmevisaren under så lång tid som plattan behöver för att kallna och underskrida en temperatur av 50°C.

### Försiktighetsåtgärder (Fig. 2)

– Vid användningen av uppvärmningselement tillråds bruk av kokkärl med plan botten med en lika stor diameter eller något större än den som anges på serigrafien.

– Undvik spill av vätskor. Reducera därför värmenivån när full kokpunkt uppnåtts eller i allmänhet när innehållet uppnått tillräcklig värme;

– Låt inte kokzonerna stå och hetta upp utan kokkärl och inte heller med ett tomt kokkärl.

- Använd aldrig ångrengörare för att göra ren spishällen.

- Om spishällens yta går sönder, koppla omedelbart ur apparaten från elnätet för att undvika risk för elektriska stötar.

- Denna apparat är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller med brist i erfarenhet eller kunskap, med förbehåll att de övervakas eller har fått anvisningar angående användning av apparaten av en person som ansvarar för deras säkerhet.

### Underhåll (Fig. 3)

Rester av aluminiumfolie, matrester, fettstänk, socker eller starkt sockerhaltiga livsmedel bör avlägsnas omedelbart från kokplattan med en glasskrapa för att undvika eventuella skador på glasytan. Rengör därefter med en lämplig produkt och hushållspapper, skölj med vatten och torka med en ren handduk. Använd aldrig frätande svampar eller stålull; undvik likaså kontakten med kemiskt frätande rengöringsmedel eller fläckborttagningsmedel.

## Anvisningar för installatören

### Installation

Följande anvisningar är riktade till installatören som vägledning vid installation, justering och underhåll enligt gällande lagar och förordningar.

Samtliga ingrepp bör göras med apparaten urkopplad.

### **Placering**

Apparaten är utformad för att passas in i en plan arbetsbänk som bilden visar.

Det är viktigt att bestryka hela perimetern med förseglingsbandet som ingår i leveransen.

Om det efter installation av utrustningen finns tillgång till den nedre delen, ska en skyddspanel (trä eller något liknande material) placeras på det avstånd som indikeras på bilden.

### **Elektrisk anslutning**

Innan den elektriska anslutningen görs, kontrollera att:

- installationsförhållandena är anpassade till anvisningarna som finns på plattan för tekniska uppgifter på undersidan av kokhällen;
- installationen har en effektiv jordad kontakt enligt gällande lagar och förordningar. En jordad kontakt är obligatorisk enligt lag.

I händelse apparaten inte har sladd och/eller kontakt, använd material som lämpar sig för strömmen som anges på plattan och för arbetstemperaturen. Temperaturen av sladden bör inte vid någon punkt överstiga 50°C över rumstemperaturen.

För in en enhet för urkoppling från strömkällan i den fasta kontakten, med separation i alla poler och som ger total urkoppling vid överspänningsförhållanden av kategori III och som uppfyller reglerna för kabeldragning. Stickkontakten eller den omnipolära strömbrytaren bör vara lättåtkomliga med apparaten installerad.

Den här utrustningen är inte avsedd att användas med en extern timer eller fjärrstyrningssystem.

Tillverkaren avsäger sig allt ansvar om ovanstående instruktioner och gällande säkerhetsförordningar inte respekteras.

***Om strömkabeln skadas, be att få den utbytt av tillverkaren, av en auktoriserad teknisk service eller en tekniker av liknande kompetens, i syfte att undvika alla slags risker.***

(Fig. 5)

\* Samtidighetsfaktorn bör tas med i beräkningen

**ΑΥΤΟ ΤΟ ΠΡΟΙΟΝ ΣΧΕΔΙΑΣΤΗΚΕ ΓΙΑ ΟΙΚΙΑΚΗ ΧΡΗΣΗ. Ο ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ ΔΕΝ ΦΕΡΕΙ ΚΑΜΙΑ ΕΥΘΥΝΗ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΒΛΑΒΩΝ ΣΕ ΠΡΟΣΩΠΑ Ή ΠΡΑΓΜΑΤΑ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΑ ΑΠΟ ΕΣΦΑΛΜΕΝΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ Ή ΧΡΗΣΗ.**

*Ο κατασκευαστής δηλώνει ότι αυτό το προϊόν τηρεί όλες τις ουσιαστικές απαιτήσεις σχετικά με το ηλεκτρικό υλικό χαμηλής τάσης όπως προδιαγράφεται στην Οδηγία 2006/95/CEE της 12ης Δεκεμβρίου του 2006 και την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα όπως προδιαγράφεται στην Οδηγία 2004/108/CEE της 15ης Δεκεμβρίου του 2004.*

## Οδηγίες για τον χρήστη

### Εγκατάσταση

Όλες οι ενέργειες σχετικά με την εγκατάσταση (ηλεκτρική σύνδεση) πρέπει να γίνουν από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.

Για τις ειδικές οδηγίες ανατρέξτε στην ενότητα που απευθύνεται στον τεχνικό εγκατάστασης.

### Χρήση

\*Λαμβάνοντας υπόψη τα προεξέχοντα πλήκτρα χειρισμού (εικ. 1)

1. Χειριστήριο
2. Φωτεινός δείκτης προειδοποίησης τάσης
3. Δείκτης υπολειπόμενης θερμότητας
4. Αναγνώριση της ζώνης μαγειρέματος
5. Ζώνη μαγειρέματος

Οι ζώνες μαγειρέματος ελέγχονται μέσω των χειριστηρίων που είναι συνδεδεμένα σ' έναν ρυθμιστή ενέργειας που περιστρέφεται δεξιόστροφα. Οι αριθμοί από 1 ως 6 υποδεικνύουν το πρόγραμμα για το ψήσιμο. Το 1 είναι το μικρότερο πρόγραμμα και το 6 το μεγαλύτερο. Το 0 δείχνει τη θέση απενεργοποίησης off.

Η ζώνη μαγειρέματος που ελέγχει κάθε χειριστήριο μπορεί να εντοπιστεί στο σχήμα αναγνώρισης της παρακείμενης ζώνης μαγειρέματος.

Φωτεινός δείκτης προειδοποίησης τάσης  
Ο φωτεινός δείκτης προειδοποίησης τάσης ανάβει όταν λειτουργούν ένα ή περισσότερα θερμικά στοιχεία.

### Δείκτης υπολειπόμενης θερμότητας

Κάθε θερμικό στοιχείο συνδέεται σε έναν δείκτη υπολειπόμενης θερμότητας που ανάβει αυτόματα όταν η αντίστοιχη ζώνη μαγειρέματος φτάνει ή ξεπερνά τους 50°C. Όταν σβήσει μια ζώνη μαγειρέματος, η αντίστοιχη φωτεινή ένδειξη παραμένει αναμμένη για όσο χρόνο χρειάζεται μέχρι να κρυώσει η ζώνη μαγειρέματος και να κατέβει η θερμοκρασία κάτω από τους 50°C.

### Προληπτικά μέτρα (Εικ. 2)

- Προτείνεται να χρησιμοποιούνται σκεύη με επίπεδο πάτο (Εικ. 6) ίδιας διαμέτρου ή ελαφρά μεγαλύτερης από εκείνη που ενδείκνυται στην επιγραφή.

- Αποφύγετε υπερχειλίση υγρού. Γι' αυτό, σε πλήρη βράση ή γενικά όταν είναι ζεστό το υγρό, μειώστε την ισχύ

- Μην αφήνετε αναμμένα τα άδεια στοιχεία θέρμανσης ή τις άδειες κατσαρόλες και χύτρες.

- Για τον καθαρισμό της εστίας δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται καθαριστές ατμού.

- Αν σπάσει η επιφάνεια της εστίας, αποσυνδέστε αμέσως τη συσκευή από το ηλεκτρικό ρεύμα για την αποφυγή ηλεκτροπληξίας.

Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβάνονται τα παιδιά) των οποίων οι σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες είναι μειωμένες ή τα οποία δεν διαθέτουν σχετική εμπειρία ή γνώσεις, εκτός αν βρίσκονται υπό επίβλεψη ή αν τους δίνονται οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής από ένα άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.

### Συντήρηση (Εικ. 3)

Υπολείμματα αλουμινόχαρτου, φαγητών, πιτσιλιές από λίπη, ζάχαρη ή τρόφιμα με υψηλή περιεκτικότητα ζάχαρης πρέπει να απομακρύνονται αμέσως από το πεδίο μαγειρέματος με μια ξύστρα γυαλιού για την αποφυγή πιθανών ζημιών στην επιφάνεια του πεδίου. Στη συνέχεια, καθαρίστε με ένα κατάλληλο προϊόν και χαρτί κουζίνας, μετά ξεπλύνετε με νερό και στεγνώστε με ένα καθαρό πανί. Μη χρησιμοποιείτε σκληρά σφουγγάρια,

αποφύγετε επίσης τη χρήση καυστικών απορρυπαντικών ή καθαριστικά για λεκέδες.

## Οδηγίες για τον τεχνικό εγκατάστασης

### Εγκατάσταση

Οι παρούσες οδηγίες απευθύνονται στον τεχνικό για την εγκατάσταση, ρύθμιση και συντήρηση σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς. Οι παρεμβάσεις πρέπει να πραγματοποιούνται πάντοτε με αποσυνδεδεμένη τη συσκευή.

### Τοποθέτηση

Το πεδίο μαγειρέματος προορίζεται για εντοιχισμό σε πάγκο εργασίας, όπως φαίνεται στην εικόνα. Πρώτα απ' όλα σφραγίστε την περίμετρο του πεδίου μαγειρέματος χωρίς να αφήσετε κανένα κενό.

Εάν, μετά την εγκατάσταση της συσκευής, η πρόσβαση στο κάτω μέρος της είναι εύκολη, πρέπει να τοποθετηθεί ένα προστατευτικό πάνελ (από ξύλο ή παρόμοιο υλικό) στην απόσταση που υποδεικνύεται στο σχήμα.

### Ηλεκτρική σύνδεση

Πριν να πραγματοποιήσετε την ηλεκτρική σύνδεση ελέγξτε:

- αν οι προδιαγραφές της εγκατάστασης τηρούν τα αναφερόμενα στον πίνακα προδιαγραφών που βρίσκεται τοποθετημένος στο βάθος της επιφάνειας μαγειρέματος
- και ότι η εγκατάσταση έχει μια καλή γείωση σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς και προδιαγραφές. Η γείωση είναι υποχρεωτική από τον νόμο.

Στην περίπτωση που η συσκευή δεν έχει καλώδιο και/ή πρίζα χρησιμοποιήστε υλικό κατάλληλο για το ρεύμα που ενδείκνυται στον πίνακα προδιαγραφών και για τη θερμοκρασία εργασίας. Το καλώδιο σε κανένα σημείο, δεν πρέπει να φτάσει πάνω από τους 50°C θερμοκρασία σε σχέση με τη θερμοκρασία περιβάλλοντος.

Τοποθετήστε στη σταθερή καλωδίωση κάποιο μέσο για την αποσύνδεση από την κύρια τροφοδοσία ρεύματος που να φέρει διάταξη διαχωρισμού σε όλους τους πόλους που παρέχουν πλήρη αποσύνδεση κάτω από συνθήκες υπέρτασης κατηγορίας III, σύμφωνα με τους κανονισμούς καλωδιώσεων. Με την εγκατάσταση της συσκευής πρέπει να εξασφαλίζεται η εύκολη πρόσβαση της πρίζας και του διακόπτη.

Δεν προβλέπεται η λειτουργία αυτής της συσκευής με τη χρήση εξωτερικού χρονοδιακόπτη ή ξεχωριστού συστήματος τηλεχειρισμού.

Ο κατασκευαστής δε φέρει καμία ευθύνη στην περίπτωση που τα προαναφερόμενα και οι συνήθεις κανονισμοί δεν τηρηθούν.

*Το καλώδιο τροφοδοσίας σε περίπτωση ζημιάς, θα πρέπει να αντικατασταθεί από την κατασκευάστρια εταιρία ή της Τεχνικής Υπηρεσίας της ή από έναν εξειδικευμένο τεχνικό, για αποφυγή κάθε κινδύνου.*

(Εικ. 5)

\*Λαμβάνοντας υπόψη τα προεξέχοντα πλήκτρα χειρισμού





AB09

**ДАННЫЙ ПРОДУКТ БЫЛ СОЗДАН ДЛЯ ЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В ДОМАШНИХ УСЛОВИЯХ. КОНСТРУКТОР НЕ НЕСЕТ НИКАКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ В СЛУЧАЕ ВОЗМОЖНОГО УЩЕРБА, НАНЕСЕННОГО ЛЮДЯМ ИЛИ ПРЕДМЕТАМ, В СВЯЗИ С НЕПРАВИЛЬНОЙ УСТАНОВКОЙ ИЗДЕЛИЯ ИЛИ ПО ПРИЧИНЕ ЕГО НЕПРАВИЛЬНОГО, ОШИБОЧНОГО ИЛИ БЕССМЫСЛЕННОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.**

Производитель заявляет о том, что данный продукт отвечает всем основным требованиям в отношении электрического материала низкого напряжения, приведенным в директиве за номером 2006/95/ЕЭС от 12 декабря 2006 года, и нормативам по электромагнитному соответствию в соответствии с указанным в директиве 2004/108/ЕЭС от 15 декабря 2004 года.

### Инструкции для пользователя

#### Монтаж

Все операции по монтажу (электрические подключения) должны производиться только квалифицированным персоналом и в соответствии с существующими нормативами. В Разделе "Для монтажника" приведены все подробности монтажа.

#### Применение

Ручки управления (Рис. 1)

1. Ручка управления
2. Световой индикатор напряжения
3. Индикатор остаточного тепла
4. Обозначение зоны варки
5. Зона варки

Контроль зон варки осуществляется с помощью ручек, подключенных к регулятору мощности, с поворотом по часовой стрелке. Номера с 1 по 6 указывают на программу приготовления пищи. 1 - это минимальный номер, а 6 – максимальный. 0 указывает на положение выключения.

Зона, контролируемая каждой из ручек управления, приведена на схеме идентификации соответствующей зоны варки.

#### Световой индикатор питания

Данный световой индикатор питания загорается при работе одного или нескольких тепловых элементов.

#### Индикатор остаточного тепла

Для каждого теплового элемента предусмотрен индикатор остаточного тепла, который включается автоматически, в том случае, если температура в соответствующей зоне варки достигает или превышает 50°C. При выключении одной зоны варки, соответствующий индикатор будет включен в течение периода времени, необходимого для остывания этой зоны, и пока температура не опустится ниже 50°C.

#### Меры предосторожности (Рис. 2)

- Мы советуем Вам использовать посуду с плоским дном (Рис. 6) для приготовления пищи с помощью элементов нагревания, причем диаметр их дна должен быть равным или несколько превышать диаметр, указанный на сериграфии.
- Следить за тем, чтобы жидкость не проливалась на плиту. Поэтому уменьшите мощность нагревания при кипении или после того, как жидкость достигла нужную Вам температуру.
- Не оставляйте включенными элементы нагревания без их использования по назначению, и не ставьте на них пустые кастрюли или любую посуду.
- Запрещается использовать паровые аппараты для очистки поверхности плиты.
- При разломе поверхности плиты, следует немедленно отключить аппарат от сети питания во избежание электрического шока.
- Данный аппарат не предназначен для его использования людьми (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, или теми лицами, у кого нет достаточного опыта или знаний, за исключением тех случаев, когда ответственный за безопасность проверил их действия и выдал им все соответствующие инструкции по использованию аппарата.

#### Уход (Рис. 3)

При попадании на конфорки остатка алюминиевой фольги, остатков пищи, жирных пятен или брызг жира, сахара или очень сахаристых продуктов, следует их немедленно удалить с варочной поверхности посредством специального скребка во избежание царапания варочной поверхности. После этого промыть поверхность специальным продуктом с использованием бумажного полотенца, затем сполоснуть водой и высушить чистой тряпочкой. Категорически запрещается использовать абразивные губки или щетки, а также запрещается пользоваться агрессивными

химическими чистящими средствами или пятновыводителями.

## **Инструкции для монтажника**

### **Монтаж**

Настоящие инструкции предназначены для использования в период монтажа и для монтажника, это руководство для монтажа, регулировки и ухода за плитой в соответствии с существующими нормативами. Не забывайте о том, что необходимо отключить плиту для выполнения каких-либо операций.

### **Установка**

Данный аппарат предназначен для установки в соответствующей зоне так, как это указано на Рисунке. Очень важно подготовить для установки весь периметр поверхности с использованием водонепроницаемой пленки, входящей в комплект поставки.

После установки устройства имеется доступ к его нижней части, защитную панель (деревянную или из подобного материала) следует расположить на расстоянии, указанном на рисунке.

### **Электрические подключения**

Перед подключением к сети питания, убедитесь в том, что:

- Характеристики установки совпадают с характеристиками, приведенными на установочной пластине, находящейся на дне панели для варки;
- Для установки предусмотрено достаточно мощное заземление, в соответствии с нормативами и требованиями действующего законодательства. Заземление предусмотрено в установленных нормативах.

В том случае, если для аппарата не предусмотрен шнур и - или розетка включения, необходимо использовать материал, пригодный для значений электрического тока, приведенных на установочной пластине с характеристиками, и для данной рабочей температуры. Запрещается использовать шнур в случае его перегрева при превышении 50°C температуры окружающей среды.

Подключите к стационарной электропроводке защитное устройство отключения от питающей сети с полным разрывом цепи, чтобы обеспечить полное отключение от электроснабжения при превышении номинала напряжения сети согласно требованиям класса III и в соответствии с требованиями Правил устройства электроустановок. Розетка или многополюсный переключатель должны быть просты и доступны для подключения установленного аппарата.

Данное устройство не предназначено для использования с внешним таймером или с пультом дистанционного управления.

Конструктор снимает с себя всю ответственность в том случае, если все вышеуказанные требования и обычные нормы предосторожности не будут соблюдены.

***В случае повреждения шнура питания, обратитесь к фабриканту для его замены, или обратитесь в уполномоченный центр технической помощи, или же обратитесь к техническому специалисту любого центра с подобными полномочиями, для предотвращения возникновения любого вида рисков.***

(Рис. 5)

\*Учитывая фактор совместимости

**PRODUKT TEN ZAPROJEKTOWANY ZOSTAŁ DO UŻYTKU W GOSPODARSTWIE DOMOWYM. PRODUCENT NIE PONOSI ŻADNEJ ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA EWENTUALNE SZKODY RZECZOWE I OSOBOWE POWSTAŁE WSKUTEK JEGO NIEPRAWIDŁOWEJ INSTALACJI ORAZ NIEWŁAŚCIWEGO, BŁĘDNEGO LUB NIEUZASADNIONEGO UŻYTKOWANIA.**

Producent oświadcza, że niniejszy produkt spełnia wszystkie podstawowe wymagania dotyczące niskonapięciowego sprzętu elektrycznego zawarte w dyrektywie 2006/95/EWG z dnia 12 grudnia 2006 roku oraz kompatybilności elektromagnetycznej zgodnie z dyrektywą 2004/108/EWG z dnia 15 grudnia 2004 roku.

## Instrukcja obsługi

### Instalacja

Wszelkie czynności instalacyjne (podłączenie elektryczne) powinny zostać przeprowadzone przez wykwalifikowanego technika zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Szczegółowe informacje na ten temat zamieszczono we wskazówkach dla instalatora.

### Sposób użycia

Pokręta sterujące (rys. 1)

1. Pokrętko sterujące
2. Lampka kontrolna zasilania
3. Wskaźnik ciepła resztkowego
4. Lampka kontrolna pola grzejnego
5. Pole grzejne

Do sterowania mocą pól grzejnych służą pokręta podłączone do regulatora energii, który obraca się zgodnie z ruchem wskazówek zegara w zakresie 1-6. Poziom 1 oznacza minimalną moc grzania, a poziom 6 - maksymalną. W pozycji "0" pole pozostaje wyłączone.

Przyporządkowanie pokręteł do poszczególnych pól ukazuje załączony schemat.

### Lampka kontrolna zasilania

Zapalona lampka kontrolna zasilania sygnalizuje działanie co najmniej jednego elementu grzejnego płyty.

### Wskazanie ciepła resztkowego

Każdy element grzejny posiada osobną lampkę kontrolną ciepła resztkowego, która zapala się w momencie przekroczenia temperatury 50°C. Po wyłączeniu danego pola, lampka kontrolna świeci się aż do opadnięcia temperatury poniżej 50°C.

### Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa (Rys. 2)

- Wskazane jest stosowanie na elementach grzejnych naczyń posiadających płaskie dno (rys. 6) o średnicy równej lub nieznacznie większej od pola grzejnego.
- Ważne jest niedopuszczenie do wyciekania płynów, w związku z czym po osiągnięciu temperatury wrzenia lub podgrzaniu płynnych potraw zaleca się zmniejszenie mocy pola grzejnego.
- Nie należy pozostawiać włączonych elementów grzejnych bez ustawionych na nich naczyń ani też pustych patelni czy garnków na włączonych elementach grzejnych.
- Zabrania się czyszczenia płyty kuchennej przy użyciu jakichkolwiek oczyszczaczy parowych.
- W przypadku pęknięcia płyty kuchennej należy natychmiast wyłączyć urządzenie z sieci w celu uniknięcia ryzyka porażenia elektrycznego.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku osób (włącznie z dziećmi) o ograniczonych zdolnościach ruchowych, zmysłowych lub umysłowych, ani takich, którym brak odpowiedniego doświadczenia lub wiedzy. Wyjątek stanowią wszyscy Ci, którzy pozostają pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub zostali przez nią poinstruowani w zakresie obsługi aparatu.

### Konserwacja (Rys. 3)

Strzępy folii aluminiowej, resztki potraw, plamy z tłuszczu i cukru oraz potraw z dużą zawartością cukru powinny zostać natychmiast usunięte z płyty grzejnej za pomocą skrobaczki ze względu na ryzyko uszkodzenia jej powierzchni. Po ich zeszkobaniu, płytę przemywamy odpowiednim preparatem chemicznym i przecieramy papierem do użytku kuchennego, a następnie spłukujemy wodą i wycieramy do sucha czystą szmatką. W żadnym wypadku nie powinniśmy używać gąbek ani myjek o właściwościach ściernych. Należy także

unikac̄ stosowania silnie dziāających detergentów i środków do wywabiania plam.

## Wskazówki dla instalatora

### Instalacja

Niniejsza instrukcja przeznaczona jest dla wykwalifikowanego technika, który ma przeprowadzić instalację, regulację i konserwację urządzenia. Została ona opracowana zgodnie z obowiązującymi przepisami prawnymi i normami technicznymi. Wszystkie powyższe czynności należy wykonać po uprzednim wyłączeniu urządzenia z sieci.

### Ustawienie

Niniejsze urządzenie przeznaczone jest do zabudowy zgodnie z ukazanym na rysunku schematem. Dołączoną do zestawu uszczelkę umieszczamy na krawędzi płyty.

Po zainstalowaniu urządzenia uzyskuje się dostęp do dolnej części. W odległości wskazanej na rysunku należy umieścić panel ochronny (z drewna lub innego podobnego materiału).

### Podłączenie elektryczne

Przed podłączeniem urządzenia do sieci elektrycznej, należy upewnić się, że:

- warunki instalacyjne pomieszczenia odpowiadają danym technicznym figurującym na tabliczce znamionowej znajdującej się na spodniej stronie płyty;
- sieć elektryczna wyposażona jest w odpowiednie uziemienie wykonane zgodnie z obowiązującymi normami technicznymi i przepisami ustawowymi. Uziemienie jest koniecznym, wymaganym przez prawo warunkiem prawidłowej instalacji.

Jeżeli w wyposażeniu urządzenia brakuje przewodu sieciowego i/lub wtyczki, należy zastosować materiał odpowiadający danym technicznym figurującym na tabliczce znamionowej, biorąc pod uwagę przewidywaną temperaturę pracy. W żadnym wypadku temperatura przewodu przyłączeniowego nie może przekroczyć 50°C w stosunku do temperatury otoczenia.

Wkładka w okablowaniu służy do odłączenia od sieci zasilającej przez odłączenie styków na wszystkich biegach, co zapewnia pełne rozłączenie przy przepięciu w warunkach kategorii III, zgodnie z zasadami dotyczącymi okablowania. Należy zapewnić łatwy dostęp do wtyczki lub rzeźniaka wielobiegowego po zamontowaniu urządzenia.

Z urządzenia nie wolno korzystać z użyciem zewnętrznego zegara lub systemu zdalnego sterowania.

Producent zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności w przypadku nieprzebrzegania powyższych zaleceń i przyjętych powszechnie norm bezpieczeństwa. .

***W celu uniknięcia potencjalnego zagrożenia, uszkodzony przewód zasilający powinien zostać wymieniony bezpośrednio u producenta, w upoważnionym przez niego punkcie serwisowym lub przez posiadającego odpowiednie kwalifikacje technika.***

(Rys. 5)

\*Biorąc pod uwagę ich komplementarność

**EZ A TERMÉK HÁZTARTÁSI HASZNÁLTRA KÉSZÜLT. A SZABÁLYTALAN BESZERELÉSBŐL ILLETVE NEM RENDELTELTÉSSZERŰ VAGY HELYTELEN HASZNÁLATBÓL EREDŐ ESETLEGES SZEMÉLYI VAGY ANYAGI KÁROKÉRT A TERVEZŐ SEMMILYEN FELELŐSSÉGET NEM VÁLLAL.**

A gyártó kijelenti, hogy ez a termék megfelel a 2006. december 12-ei, 2006/95/CEE sz. irányelv alacsony feszültségű készülékekre vonatkozó alapvető követelményeinek, valamint a 2004. december 15-ei 2004/108/CEE sz. irányelvben meghatározott elektromágneses kompatibilitásra vonatkozó követelményeknek.

## Útmutatások a felhasználó számára

### Beszerelés

A beszereléssel (elektromos kapcsolás) kapcsolatos valamennyi műveletet szakképzett szakember kell, hogy végezze a érvényes előírásoknak megfelelően.

A specifikus útmutatásokra vonatkozóan lásd a szerelőnek szóló részt.

### Használat

Kezelőgombok (1. ábra)

1. Kezelőgomb
2. Feszültségjelző lámpa
3. Maradék hő-kijelző
4. A főzőzóna azonosítása
5. Főzőzóna

A főzőzónák egy olyan energiaszabályozóhoz csatlakoztatott kezelőgombokkal kezelhetők, amely az óramutató járásával megegyező irányba forgatható. A 1-től 6-ig terjedő számok a főzőprogramot jelzik, az 1-es a minimális program, a 6-os a maximális. A 0 a kikapcsolt helyzetet mutatja.

Az egyes kezelőgombokhoz tartozó főzőzónák helyét az azonosító lemez mutatja.

### Feszültségjelző lámpa

A feszültségjelző lámpa akkor ég, ha egy vagy több főzőfelület működik.

### Maradék hő-kijelző

Az egyes főzőfelületekhez tartozik egy maradék hő-kijelző, amely automatikus kigyulladás, ha a megfelelő főzőzóna hőmérséklete eléri vagy meghaladja az 50 °C-ot. Amikor egy főzőzónát kikapcsolunk, a megfelelő lámpa egészen addig ég, amíg a felület le nem hűl és hőmérséklete 50 °C alá nem kerül.

### Óvintézkedések (2. ábra)

- A főzőfelületeken lapos fenekű, és a szitanyomással megadott átmérővel azonos vagy annál egy kicsit nagyobb átmérőjű edények használata javasolt.
- Igyekezzen megakadályozni, hogy az étel kifusson! Ehhez a teljes forrás elérésekor illetve amint a folyadék kellően meleg, csökkentse a teljesítményt!
- Ne hagyja bekapcsolva a főzőfelületeket edény nélkül vagy üres edénnyel!
- A főzőlap tisztítására nem szabad semmilyen gőzzel működő tisztító berendezést használni.
- Ha a főzőlap felülete elreped, azonnal húzza ki a készüléket a hálózathoz az áramütés kockázatának elkerülése érdekében.
- A készüléket ne használják olyan személyek (gyermeket is beleértve) akiknek a fizikai, szenzoriális illetve mentális képessége csökkent, vagy nem rendelkeznek megfelelő tapasztalattal illetve ismeretekkel, ha csak nem felügyelet mellett teszik azt, vagy a készülék használatára vonatkozóan felelősségteljes személytől megfelelő útbaigazítást kaptak!

### Karbantartás (3. ábra)

Az esetleges alufólia-darabokat, kifutott vagy lecseppent ételt, kifröccsent zsiradékot, cukrot vagy magas cukortartalmú ételeket azonnal el kell távolítani a megfelelő kaparóval a főzőzónáról, hogy annak esetleges sérülését elkerüljük. Ezt követően megfelelő tisztítószerrel és konyhai törlőpapírral kell megtisztítani, majd vízzel lemosni és tiszta kendővel szárazra törölni. Semmiképpen ne használjon dörzsölő szivacsokat, és kerülje az agresszív vegyszerek illetve folteltávolítók használatát.

# Útmutatások a szerelő számára

## Beszerelés

A jelen szerelési utasítás a szelőnek szól, és útmutatást nyújt a érvényes rendelkezéseknek és szabványoknak megfelelő beszereléshez, beállításhoz és karbantartáshoz. A beavatkozásokhoz mindig ki kell húzni a hálózatból a készüléket.

## Elhelyezés

A készülék egy az ábrán látható munkalapba való beépítésre készült. A terület teljes kerületén használja az erre szolgáló szigetelőt szalagot.

Amennyiben a készülék beszerelése esetén a készülék alsó részéhez hozzá lehet férni, attól az ábrán feltüntetett távolságra védőpanelt (fa vagy hasonló anyagból) kell felszerelni.

## Elektromos csatlakoztatás

Mielőtt elvégezné az elektromos csatlakoztatást, ellenőrizze hogy:

- a hálózati kialakítás jellemzői megfeleljenek a főzőlap alján elhelyezett lapon feltüntetett jellemzőknek;
- hogy a hálózati kialakításnak legyen egy hatékony és a érvényes szabványoknak és előírásoknak megfelelő földelése. A földelést törvény írja elő.

Amennyiben a készüléknek nincs meg a kábele és/vagy csatlakozója, használjon a jellemzőket tartalmazó lapon megadott feszültségnek és az üzemi hőmérsékletnek megfelelő jellemzőket feltüntető csatlakozókat. A kábel egyik pontján sem érheti el a környezeti hőmérsékletet 50°C-kal meghaladó hőmérsékletet.

A kötött huzalozásba iktasson be egy olyan megszakítót, mely III. kategóriás túlfeszültség esetén a huzalozási szabályok betartása mellett minden póluson tökéletesen bontani képes az áramellátást. A dugasz illetve az összpólusú megszakító könnyen elérhető kel, hogy legyen a készülék végleges elhelyezése után is.

A készülék nem használható külső időzítővel vagy távvezérlő rendszerrel

A fentiek valamint a bevett biztonsági előírások figyelmen kívül hagyása esetén a gyártót semmilyen felelősség nem terheli.

*A kockázatok elkerülése érdekében, ha a hálózati kábel megsérül, cseréltesse ki a gyártóval, felhatalmazott műszaki szervizzel vagy kompetens és szakképzett szerelővel.*

(5. ábra)

\*Figyelembe véve az egyidejűségi tényezőket

本产品为家庭所使用。制造商对因安装不当或使用不合理而造成的产品及人员损失不承担任何责任。

厂商声明此产品符合2006年12月12日欧盟

发的2006/95/CEE指令关于低压电器的所有

要求。

## 使用 明 安

所有安电接必由有的技术人员按照现标准操作。

特殊明参安人员分。  
使用

控制盘 图1

- 1 控制盘
- 2 电压指示灯
- 3 剩余热 指示灯
- 4 烹 区域指示灯
- 5 烹 区

烹 区与一个热能控制器 接 依照 的指 方向操作控制热能的大小。从1到6 是 宜烹 区。1为热能最小 6为热能最大。0则 示不在工作中。产品的控制盘在烹 区的旁侧。

### 电压指示灯

当一个或者一个以上电器 工作的时候 电压指示灯就会点亮。

### 剩余热 指示灯

每个热 发生器 会与一个剩余热 指示灯 接。当烹 区的温度 到或者  $50^{\circ}\text{C}$ 时 指示灯自动点亮。如果某一个烹 区关 后 在 个区域的热 没有完全消失。直到低于 $50^{\circ}\text{C}$ 之前 指示灯不会关 。

## 注意事 图 2

- 建 加热时使用的容器 具有一定的深度 图6  
直径等于或者略大于版画显示的直径。
- 免液体溢出。所以 当加热的液体受热后 或者完全沸腾时 应 减少热能。
- 在电炉灶关 前不 放置空 和瓶罐。
- 如果灶台的表面发生破损，请立即拔掉电源，免除造成触电。
- 请不要使用蒸汽性洗涤剂进行炉灶的洗涤。
- 此机器不合适给有躯体、感觉或精神障碍，以及没有经验或不了解使用方式的人（包括小孩）使用，曾经有经验或被负责机器安全的指导者监督使用过的人除外。

## 维护保养 图 3

剩余的 纸和 物 溅出的油脂、糖汁或者糖份很 的 物 应 上从灶台上清 掉 免对灶台成侵。平时 保持灶台清洁 用清水或者合 的产品先把灶台 清洗干净 然后用干净的纸或者抹布拭 擦干净。禁止使用带有腐 的塑料或抹布。当然 也应 免带有腐 性的化学 剂或者去污剂。

## 安 人员 明 安

本 明在于指导安 人员按照现 法律和标准 安 和保养。操作 程中 备一定 拔掉电源插头。

### 安置地点

根据 电磁灶将 安放在一个控制盘 示意图。考虑到几 程序同时工作的因

如燃气灶安装位置的下方有空隙，则应在如图所示的间距处安装木质或类似材质的防护面板。

## 电 接

接电前请实现以下几点

- 安全特性满足烧煮平台底座接线板的特性。
- 根据现行标准和法律规定，安全必须有效接地。接地是法律规定的。

当使用工具没有接线或插头不符合接线板特性和工作温度的材料。决不允许接线的温度环境温度50°C以上。

按照布线规定，在固定布线中嵌入用于与供电总线断连的线路，该线路具有所有电极的触点开距，在过压等级 III 的情况下可进行全面断连。插头或多极开关应安全工具容易够到。

该燃气灶无法通过外部定时器或遥控系统进行操作。

如以上要求和标准不参照执行，安全人员不承担任何可能引致不幸的责任。

**如果电线受损，请让厂家更换，或通过有资质的技术援助中心或技术相当的专业人员完成，避免任何危险发生。**

图 5

素控制盘四周用产品的渗水的胶条粘牢。



NO

**DENNE KOKETOPPEN MÅ KUN BENYTTES TIL TILBEREDNING AV MAT INNEN HUSHOLDNINGER. FABRIKANTEN FRASIER SEG ETHVERT ANSVAR FOR MULIGE SKADER SOM PÅFØRES GJENSTANDER ELLER PERSONER SOM FØLGE AV EN UKORREKT INSTALLASJON ELLER UTILBØRLIG, FEILAKTIG ELLER MENINGSLØS BRUK.**

Fabrikanten garanterer at dette produktet oppfyller alle de grunnleggende kravene som regulerer elektrisk lavtrykksmateriell og elektromagnetisk kompatibilitet i samsvar med henholdsvis direktiv 2006/95/EEC av 12. desember 2006 og direktiv 2004/108/EEC av 15. desember 2004.

## Brukerinstrukser

### Installasjon

Alle elektriske koblinger må foretas av kvalifisert fagpersonell i henhold til gjeldende forskrifter.

For mer spesifikke instruksjoner, se avsnittet "Instruksjoner til installatøren".

### Bruk

Betjeningstaster (fig. 1)

1. Betjeningstast
2. Strømlampe
3. Restvarmeindikator
4. Kokesoneidentifikasjon
5. Kokesone

Kokesonene styres av betjeningstaster som er tilkoblet en energiregulator. De dreies med urviseren og har numrene 1 til 6 for innstilling av kokeprogram, der 1 og 6 er henholdsvis minimums- maksimumsinnstilling. 0 er off-positjon.

Sonen som er styrt av hver betjeningstast er angitt på koketoppens identifikasjonsfelt.

### Strømlampe

Strømlampen tennes når én eller flere varmelementer er i drift.

### Restvarmeindikator

Hvert varmeelement har en restvarmeindikator som automatisk tennes når den tilsvarende kokesonen når en temperatur på 50°C eller mer. Når en kokesone slås av, vil denne sonens lampe lyse helt til platen har fått tid til å kjøle seg ned til en temperatur under 50°C.

### Forholdsregler (Fig. 2)

- Ved anvendelse av varmelementer anbefales man å bruke kokekar med jevn og plan bunn, og som har samme eller litt større diameter enn kokesonen.
- Unngå overkok, skru ned strømeffekten etter endt koking eller når væsken er blitt varm nok.
- Varmeelementene må ikke stå påslått hvis de ikke brukes. La heller ikke tomme gryter eller panner stå på en varm kokesone.
- Ved rengjøring av koketoppen må det ikke brukes dampbaserte produkter.
- Hvis det oppstår sprekker på koketoppens overflate, må man umiddelbart slå av strømmen til apparatet for å unngå mulige elektriske støt.
- Dette apparatet må ikke brukes av personer (gjelder også barn) med nedsatte fysiske eller mentale evner. Det må heller ikke betjenes av personer uten erfaring og kjennskap til apparatet med mindre de overvåkes eller instrueres av andre som påtar seg ansvaret for deres personlige sikkerhet.

### Vedlikehold (Fig. 3)

Rester av aluminiumsfolie, matrester, fettstenk, sukker og meget sukkerholdige matvarer må øyeblikkelig fjernes fra kokeflaten med en spesiell glasskrappe for å unngå skader på koketoppen. Rengjør deretter kokeflaten med kjøkkenpapir og et spesielt rengjøringsmiddel for glasskeramiske platetopper, skyl med vann og tørk over med en ren klut. Bruk aldri stålull eller svamper med smergelside. Man må også unngå bruk av aggressive kjemiske rengjøringsmidler og flekkfjernere.

## Instruksjer til installatøren

### Installasjon

Disse instruksene er til veiledning for installatøren ved montering, justering og vedlikehold av induksjonstoppen. Alt installasjonsarbeid skal utføres etter gjeldende lovgivning og forskrifter. Husk å avbryte strømforsyningen før det foretas inngrep på apparatet.

### Montering

Koketoppen er beregnet for plassering i en benkeplate slik det er vist på figuren. Legg vedlagte tegningslist rundt hele koketoppens omkrets.

Hvis det er en åpning til den nedre delen når apparatet er installert, bør du plassere et beskyttelsespanel (av tre eller lignende materiale) i den avstanden som oppgis på figuren.

### Elektrisk kobling

Før tilkoblingen må man kontrollere at:

- Spenningen som er oppgitt på merkeplaten svarer til nettspenningen. Merkeplaten er plassert på undersiden av koketoppen.
- At installasjonen har en forskriftsmessig jordingskontakt. Ifølge lov er jording obligatorisk.

Hvis apparatet leveres uten ledning og/eller stikkontakt, må det brukes material som kan tåle både den spenningen som er angitt på merkeplaten og de aktuelle arbeidstemperaturene. Ledningen må ikke under noen omstendighet utsettes for romtemperaturer over 50°C.

I den faste kablingen må det finnes en mulighet til å koble fra strømforsyningsnettet med en kontaktseparasjon i alle poler som gir full frakobling under vilkårene i overspenningskategori III i samsvar med kablingsreglene.

Stikkontakten eller den flerpolete bryteren må plasseres slik at de lett kan nås når apparatet er montert.

Dette apparatet er ikke ment å skulle brukes via en ekstern timer eller et fjernkontrollsystem.

Fabrikanten frasier seg ethvert ansvar for skader som skulle påføres som følge av ikke-overholdelse av ovenstående instruksjer og generelle regler for forebyggelse av ulykker.

***Hvis strømledningen skulle bli skadet, må den byttes ut for å unngå faresituasjoner. Henvend deg til fabrikanten, et serviceverksted eller en autorisert installatør.***

(Fig. 5)

\*Ta i betraktning samtidighetsfaktoren

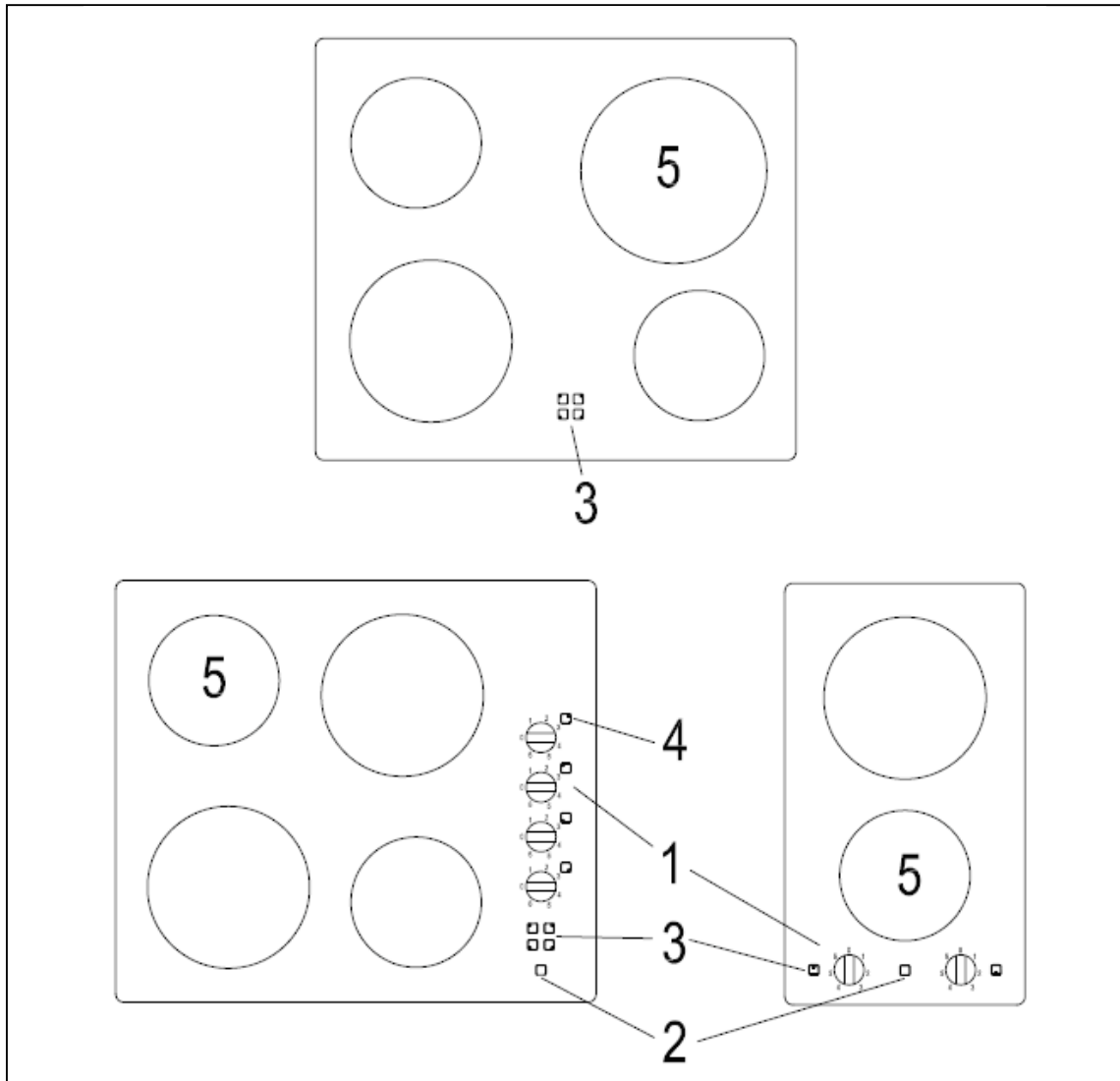


Fig.1 - Abb.1 - Afb. 1 - Рис. 1 - Rys. 1 - Kuva 1. - 图1 - 1. ábra - Ек. 1.

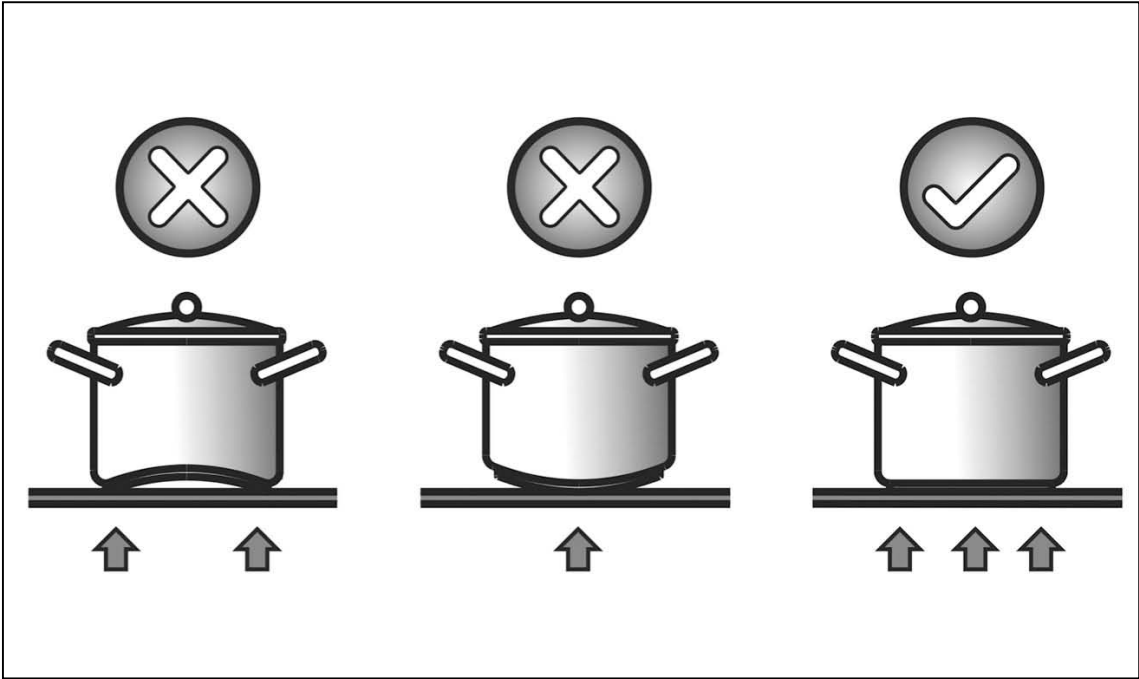


Fig.2 - Abb.2 - Afb. 2 - Рис. 2 - Rys. 2 - Kuva 2. - 图2 - 2. ábra - Ек. 2.

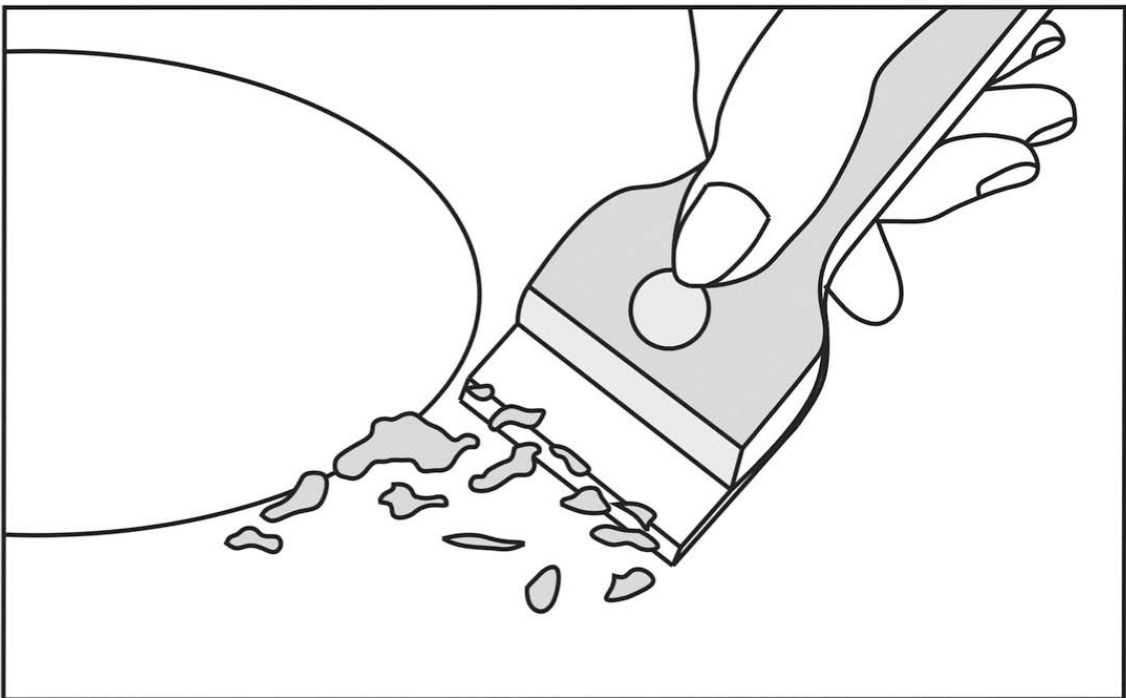


Fig.3 - Abb.3 - Afb. 3 - Рис. 3 - Rys. 3 - Kuva 3. - 图3 - 3. ábra - Ек. 3.

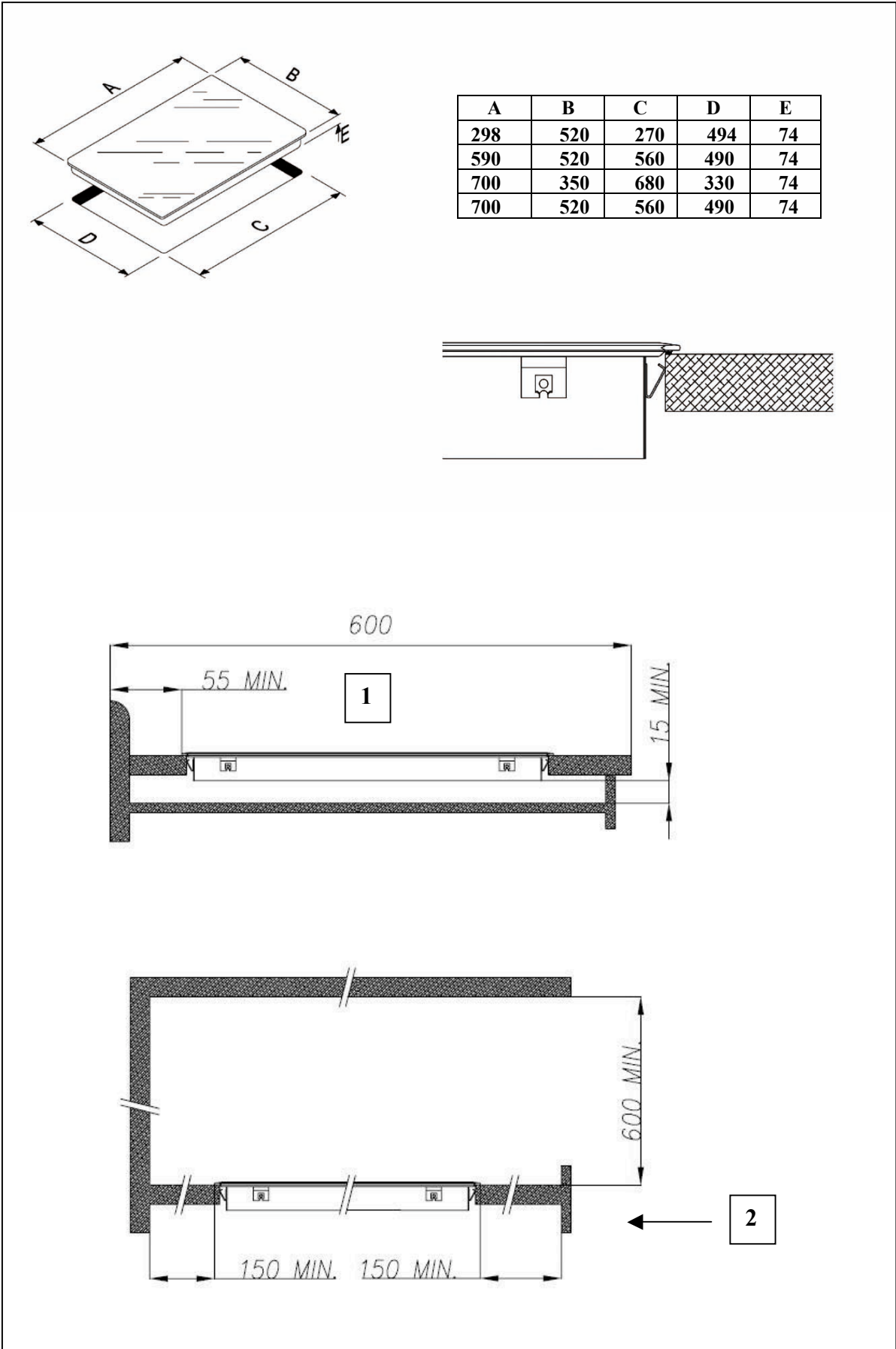
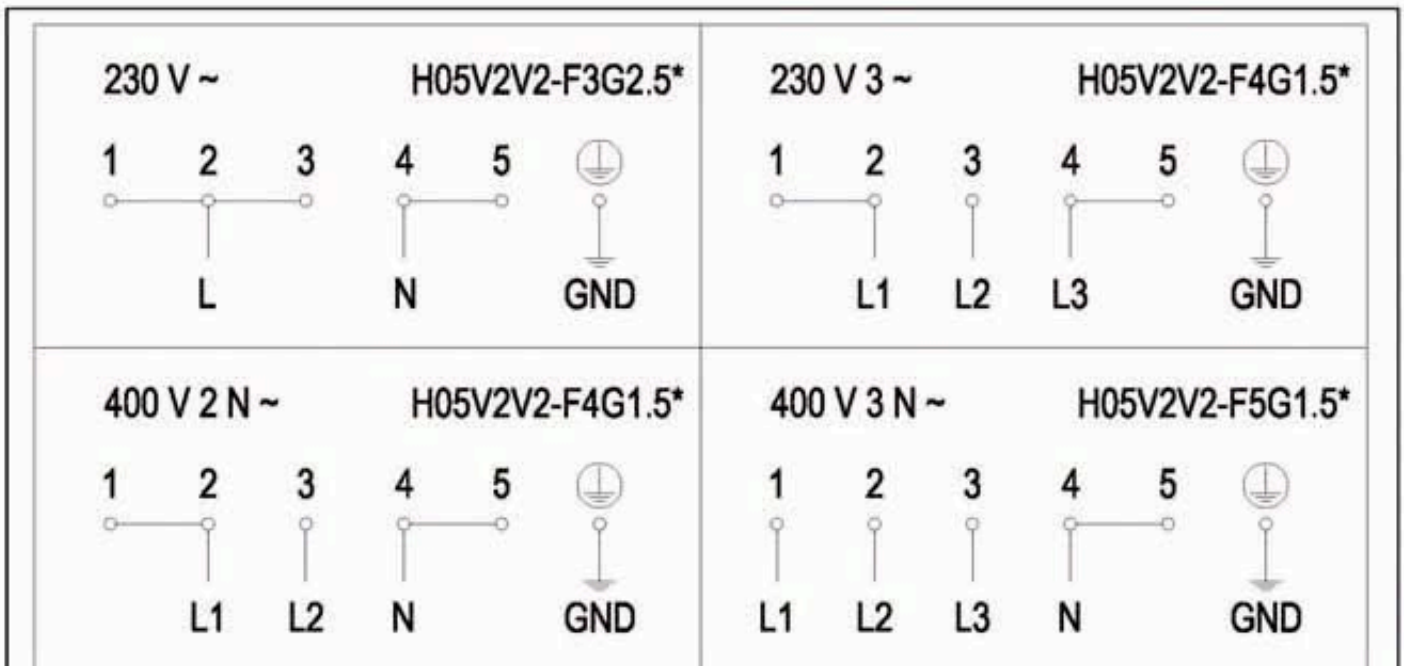


Fig.4 - Abb.4 - Afb. 4 - Рис. 4 - Rys. 4 - Kuva 4. - 图4 - 4. ábra - Ек. 4.



- \*Teniendo en cuenta el factor de simultaneidad
- \*Bei Gleichzeitigkeitsfaktor
- \*En tenant compte du coefficient de simultanéité.
- \*Considering complementary factor
- \*Tenendo conto del fattore di contemporaneità
- \*In aanmerking de Geleijktijdigheidsfactor
- \*Tomando en consiferacao o factor de dimultaneidade
- \*Idet der tages højde for samtidighedsfaktoren
- \*yhtäaikaisuuden huomioonottaen
- \* Samtidighetsfaktorn bör tas med i beräkningen
- \*Λαμβάνοντας υπόψη τα προεξέχοντα πλήκτρα χειρισμού
- \*Учитывая фактор совместимости
- \*Biorąc pod uwagę ich komplementarność
- \*Figyelembe véve az egyidejűségi tényezőt
- \*素，控制盘四周要用随产品赠送的防渗水的胶条粘牢。
- \*Ta i betraktning samtidighetsfaktoren

Fig.5 - Abb.5 - Afb. 5 - Рис. 5 - Rys. 5 - Kuva 5. - 图5 - 5. ábra - Ек. 5.



# cata

CNA  
group

**CATA ELECTRODOMÉSTICOS, S.L.**

c/ del Ter, 2 - Apartado 9 - 08570 TORELLÓ - (Barcelona - SPAIN)

Tel. +34 938 594 100 - Fax +34 938 594 101

[www.cnagroup.es](http://www.cnagroup.es) - e-mail: [cna@cnagroup.es](mailto:cna@cnagroup.es)

**Atención al Cliente: 902 410 450** - [info@cnagroup.es](mailto:info@cnagroup.es)

**SAT Central Portugal: 214 349 771** - [service@junis.pt](mailto:service@junis.pt)